

LATVIJAS PSR ZINĀTNU AKADEMĪJA

**NORĀDĪJUMI
PAR CITVALODU ĪPAŠVĀRDU
PAREIZRAKSTĪBU
UN PAREIZRUNU
LATVIEŠU LITERĀRAJĀ
VALODĀ**

VII

SPĀŅU VALODAS ĪPAŠVĀRDI

LATVIJAS PSR ZINĀTNU AKADEMĪJAS IZDEVNIECĪBA

LATVIJAS PSR ZINĀTNU AKADEMĪJA
VALODAS UN LITERATORAS INSTITŪTS

**NORĀDĪJUMI
PAR CITVALODU ĪPĀSVĀRDU
PAREIZRAKSTĪBU UN PAREIZRUNI
LATVIEŠU LITERĀRAJĀ VALODĀ**

VII

SPĀŅU VALODAS ĪPAŠVĀRDI

Sastādījis L. Ceplītis

LATVIJAS PSR ZINĀTNU AKADEMĪJAS
IZDEVNIECĪBA
RĪGA 1964

I. VISPĀRIGI NORĀDIJUMI

1. §. Šajā biļetenā sakopoti norādījumi, kā latviešu valodā rakstīt un izrunāt spāņu valodas īpašvārdus — geografiskos nosaukumus un personvārdus (vārdus un uzvārdus). Pēc šiem norādījumiem latviešu valodā atdarināmi (rakstāmi un runājami) spāņu īpašvārdi, ko lieto teritorijās, kur spāņu valoda ir valsts valoda, proti, Spānijā, Meksikā un visās Vidus- un Dienvidamerikas valstīs (izņemot Brazīliju). Šai biļetenā nav ievietoti Spāņu Marokas, Spāņu Gvinejas un Filipīnu īpašvārdi.

2. §. Biļetens izstrādāts, pamatojoties 1) uz spāņu literārās valodas izrunas normām, 2) uz attiecīgo špāņu valodas skaņu atbilstību latviešu valodas skaņām un 3) uz latviešu valodas tradīcijām spāņu īpašvārdu atdarināšanā. Spāņu īpašvārdu atdarināšanai izmantojama latviešu valodas rakstība un skaņu sistēma. To spāņu valodas burtu un skaņu vietā, kuru nav latviešu valodā, lietojami latviešu valodas burti un skaņas, kas aptuveni atbilst spāņu valodas skaņām. Piemēram, spāņu *n* latviešu valodā aizstājams ar *nj* (*Lagroño* — *Lagronjo*), θ-skaņa — ar *s* (*Zaragoza* — *Saragosa*) u. tml.

Latviešu valodas fonētiskā sistēma ļauj samērā precīzi atdarināt spāņu īpašvārdu skaņu sastāvu un vārda akcentu.

Novirzīšanās no spāņu literārās valodas izrunas normām pieļaujama galvenokārt divos gadījumos.

1) Atkāpes no vārda izrunas spāņu literārajā va-

Iodā var būt tad, ja latviešu valodā izveidojusies tradīcija spāņu valodas skaņu atdarināšanā (sk. div-skaņu atdarināšanu 16.—29. §, *m* atdarināšanu 46. §, *n* atdarināšanu 47. §, *s* atdarināšanu 53. §, *v* atdarināšanu 55. §, *x* atdarināšanu 56. §, *z* atdarināšanu 58. §).

Latviešu valodā ir atkāpes no spāņu valodas akcenta vietas (sk. 8. §).

2) Daži īpašvārdi pārņemti latviešu valodā ar citu valodu starpniecību, atdarinot starpniekvalodas izrunu. Tad, protams, var būt attālināšanās no spāņu izrunas:

Argentina [arxen-tina] — *Argentīna* (sal. krievu *Аргентина*, vācu *Argentinien*)

Castilla [kas-tilja] — *Kastīlija* (sal. krievu *Кастилия*, vācu *Kastilien*)

Pēc Spānijas literārās valodas izrunas atdarināmi arī Amerikas spāņu valodas zemju īpašvārdi, neņemot vērā dažas fonētiskās īpatnības, kādas ir spāņu valodai Vidus- un Dienvidamerikā.

3. §. Spāņu valodā ir daži užvārdi, kuru cilme mēlejama kādā citā valodā. Šie īpašvārdi latviešu valodā lielākoties atdarināmi tāpat kā attiecīgās oriģinālvalodas vārdi (vācu *Hartzenbusch* — *Harcenbuß*).

Teiktais neattiecas uz vārdiem, kas pārņemti no indiāņu valodām. Tie atdarināmi tāpat kā spāņu īpašvārdi.

4. §. Izrunas attēlošanai šajā biļetenā izmantoti latviešu alfabetā burti.

Tikai dažos gadījumos lietotas latviešu vai starptautiskās fonētiskās transkripcijas zīmes:

[·] punkts burta priekšā (augšā) apzīmē sekojošu akcentētu zilbi

[~] latviešu stieptā intonācija

[`] latviešu krītošā intonācija

[-] šķiramā zīme, kas lietota zilbju robežas norādīšanai (*Ri-o*)

- [ō] **garais ō**
- [i] nezilbisks *i* kā vārdā *lej*
- [u] nezilbisks *u* kā vārdā *tev*
- [ø] balsīgs lūpu spraudzenis
- [θ] dentikoronāls nebalsīgs spraudzenis
- [ð] dentikoronāls balsīgs spraudzenis
- [ŋ] *n* kā vārdā *runga*
- [ñ] palatāls *n*
- [w] puslīdzskanis *v*
- [λ] palatāls *l*
- [ř] **garais r**
- [x] *h* kā vārdā *kolhozs* («ach-Laut»)

Tekstā visi skaņu apzīmējumi rakstīti kvadrātieka-vās. Gadījumos, kad jānorāda ū-skaņa vai akcentētā zilbe, kvadrātieiekavās parasti rakstīts vienīgi ū vai akcentētā zilbe. Pirmās zilbes uzsvars īpaši nav norādīts.

5. §. Lai latviešu valodā atdarināmie spāņu īpašvārdi būtu pareizi, izmantojami šādi avoti: oficiālās ģeografijas kartes un atlanti, vietvārdu saraksti, plāšāki leksikoni un konversācijas vārdnīcas, pareizrakstības vārdnīcas, kas izdotas spāņu valodas zemēs (sk. 1. §.). Var izmantot arī izdevumus citās valstīs, ja vien tajos īpašvārda rakstība uzrādīta oriģinālvalodā.

6. §. Dažkārt ir nepieciešams īpašvārdus atdarināt nevis tieši no spāņu valodas, bet gan ar krievu valodas starpniecību. Tad jāņem vērā, ka dažos gadījumos krievu valodā spāņu īpašvārdus atdarina citādāk nekā latviešu valodā (sk. 59. §.).

II. SPĀNU VALODAS IPAŠVĀRDU ATDARINĀŠANAS NOTEIKUMI

A. SPĀNU ALFABĒTS

7. §. Spāņu alfabētā ir 29 burti: Aa, Bb, Cc, Ch ch, Dd, Ee, Ff, Gg, Hh, Ii, Jj, Kk, Ll, Ll ll, Mm, Nn, Nñ, Oo, Pp, Qq, Rr, Ss, Tt, Uu, Vv, Ww, Xx, Yy, Zz.

Jāievēro, ka *ll* un *ñ* spāņu alfabētā ir atsevišķi burti un vārdnīcās *ll* atrodas aiz *lz*, bet *ñ* — aiz *nz*.

Burtus *k*, *w* lieto vienīgi aizgūtos vārdos (*kilogramo* «kilograms», *whisky* «viskijs» u.c.).

Spāņu ortografija precīzi attēlo vārda skaņu sastāvu, kā arī vārda akcentu.

B. AKCENTS UN INTONĀCIJAS

8. §. 1. Spāņu valodas vārda akcents palaikam pakļauts šādiem diviem likumiem.

a) Priekšpēdējā zilbe ir uzsvērta vārdiem, kas beižas ar patskani vai līdzskaņiem *n*, *s*.

<i>Torrosa</i>	[tor·rosa]
<i>Orense</i>	[o·rense]
<i>Toledo</i>	[to·ledo]
<i>Terradas</i>	[ter·radas]
<i>Garrido</i> <i>pv</i> ¹	[gar·rido]
<i>Esteban</i> <i>pv</i>	[es·teban]

¹ Ar *pv* apzīmēti personvārdi. Vārdi bez minētā apzīmējuma ir ģeografiskie nosaukumi.

b) Pēdējā zilbe ir uzsvērta vārdiem, kas beidzas ar līdzskani (izņemot *n*, *s*).

<i>Santander</i>	[.. ·der]
<i>Trinidad</i>	[.. ·dad]
<i>Monturiol</i> pv	[.. ·jol]

Ja akcents nav pakļauts šiem likumiem, tad to atzīmē ar akūtu (') virs uzsvērtās zilbes patskaņa.

<i>Mitú</i>	[.. ·tu]
<i>José</i> pv	[.. ·se]
<i>Málaga</i>	[·ma ..]
<i>Cádiz</i>	[·ka ..]
<i>León</i>	[.. ·on]
<i>Mompós</i>	[.. ·pos]
<i>Tomás</i> pv	[.. ·mas]

Piezīme. Tā sauktie divskaņi *ai*, *au*, *ei*, *eu*, *ia*, *ie*, *io*, *iu*, *oi*, *ua*, *ue*, *ui* spāņu valodā veido vienu zilbi. Parasti tajos akcentē *a*, *e*, *o*, bet divskaņos *iu*, *ui* — otru komponentu, piemēram, *Coiba* [·koiβa], *Piura* [·pjura]. Tomēr dažreiz divskanī akcentēts *i* vai *u* (divskaņos *iu*, *ui* — pirmais komponents); šāds akcentējums rakstībā norādīts ar akūtu: *Díaz* [·diaθ].

2. Latviešu valodā atdarinātos spāņu īpašvārdus akcenta ziņā var izrunāt divējādi: vai nu ar pirmās zilbes akcentu, vai arī ar spāņu valodas akcentējumu. (Tālāk biļetenā norādīta vienīgi paralēlforma ar spāņu valodas akcentu.)

<i>Torrosa</i>	— <i>Torrosa</i> [...ro ..]
<i>Orense</i>	— <i>Orense</i> [...ren ..]
<i>Toledo</i>	— <i>Toledo</i> [...le ..]
<i>Garrido</i> pv	— <i>Garrido</i> [...ridō]
<i>Terradas</i>	— <i>Terradasa</i> [...ra ..]
<i>Esteban</i> pv	— <i>Estevans</i> [...te ..]
<i>Santander</i>	— <i>Santandera</i> [...de ..]
<i>Trinidad</i>	— <i>Trinidadada</i> [...da ..]
<i>Monturiol</i> pv	— <i>Monturjols</i> [...jols]
<i>Mitú</i>	— <i>Mitu</i> [...tu]
<i>José</i> pv	— <i>Hosē</i> [...sē]
<i>Málaga</i>	— <i>Malaga</i> [·ma ..]

<i>Cádiz</i>	— <i>Kadisa</i> [·ka · ·]
<i>León</i>	— <i>Leona</i> [· · o · ·]
<i>Mompós</i>	— <i>Momposa</i> [· · po · ·]
<i>Tomás</i> pv	— <i>Tomass</i> [· · mas]

Daži spāņu īpašvārdi latviešu valodā lietojami tikai ar pirmās zilbes akcentu.

Pirkārt, pirmās zilbes akcents ir īpašvārdiem, kuros jūtama kādas starpniekvalodas ietekme (sal. 2. §.).

<i>Argentina</i>	— <i>Argentina</i>
<i>Amazonas</i>	— <i>Amazone</i>
<i>Andalucía</i>	— <i>Andalūzija</i>
<i>Asturias</i>	— <i>Astūrija</i>
<i>Castilla</i>	— <i>Kastīlija</i>
<i>Cataluña</i>	— <i>Katalonija</i>
<i>Colombia</i>	— <i>Kolumbija</i>

Otrkārt, pirmās zilbes akcents ir valstu, pazīstamāku apgabalu un pilsētu nosaukumiem, kā arī dažiem uzvārdiem. Šādos vārdos starpniekvalodas ietekme var arī nebūt.

a) Valstu nosaukumi:

<i>Nicaragua</i>	— <i>Nikaragua</i>
<i>Panamá</i>	— <i>Panama</i>
<i>Paraguay</i>	— <i>Paragvaja</i>
<i>Perú</i>	— <i>Peru</i>
<i>Uruguay</i>	— <i>Urugvaja</i>

b) Apgabalu nosaukumi:

<i>Aragón</i>	— <i>Aragona</i>
<i>la Mancha</i>	— <i>Lamanča</i>
<i>Valencia</i>	— <i>Valensija</i>

c) Pilsētu (it īpaši galvaspilsētu) nosaukumi:

<i>Alcalá</i>	— <i>Alkala</i>
<i>Barcelona</i>	— <i>Barselona</i>
<i>Bogotá</i>	— <i>Bogota</i>
<i>Caracas</i>	— <i>Karakasa</i>
<i>Cordoba</i>	— <i>Kordova</i>
<i>Granada</i>	— <i>Granada</i>
<i>Madrid</i>	— <i>Madride</i>

Managua — *Managua*
Salamanca — *Salamanka*
Zaragoza — *Saragosa*

d) Uzvārdi:

Calderón — *Kalderons*
Cervantes — *Servantess*

Treškārt, ar pirmās zilbes uzsvaru runājami vietvārdi, kas beidzas ar akcentētu *a* vai *e*.

Paraná — *Parana*

Akcenta atvilkums pirmajā zilbē parasti ir visiem viena un tā paša nosaukuma objektiem, piemēram, vārdā *Urugvaja* ir pirmās zilbes akcents gan valsts, gan arī upes nosaukumā.

9. §. Atdarināto spāņu īpašvārdu garās zilbes izrunājamas ar stiepto vai kritošo, bet ne ar lauzto intonāciju, piemēram, *Roñda*, *Sàntañdera*, *Sèrvantess*. Par to, ar kādu intonāciju izrunāt katru vārdu, pagaidām pētījumu nav

C. SKĀNU ATDARINĀŠANA RAKSTĪBĀ UN IZRUNĀ

1. Patskaņi

a) Patskaņu kvantitāte

10. §. Spāņu valodā ir šādi patskaņi: *a*, *e*, *i*, *o*, *u*. Tie visi ir īsi un parasti atdarināmi ar attiecīgajiem latviešu valodas īsajiem patskaņiem.

Gari patskaņi spāņu īpašvārdu atdarinājumos lietojami tikai nedaudz gadījumos.

1) Patskaņi *a*, *e*, *i*, *u* ir gari nelokāmu personvārdu beigās, ja šie patskaņi ir akcentēti.

Esplá pv — *Esplā* [..plā]
José pv — *Hosē* [..sē]

2) Vārda beigās *o* vienmēr izrunājams gari kā personvārdos, tā arī ģeografiskajos nosaukumos.

Castro pv — *Kastro* [..ō]
Tajo — *Taho* [..ō]

3) Garš patskanis dažos vārdos sastopams tradīcijas dēļ.

Asturias — *Astūrija*

b) Atevišķu patskaņu atdarināšana

11. §. Spāņu *a* [a] atdarināms latviešu valodā ar *a*.

Palma — *Palma*
Málaga — *Malaga*
Saavedra pv — *Saavedra* [sa-a-vedra]

Piezīme. Nelokāmu personvārdu beigās akcentēts spāņu *a* atdarināms ar *ā*.

Esplá pv — *Esplā* [..-plā]

12. §. Spāņu *e* [e] atdarināms latviešu valodā ar *e* (ar šauro *e*).

Elche — *Elče*
Vega pv — *Vega*
Torres pv — *Torress*

Piezīme. Nelokāmu personvārdu beigās akcentēts spāņu *e* atdarināms ar *ē* (ar šauro *ē*).

José pv — *Hosē* [..-sē]

13. §. Spāņu *i* [i] atdarināms latviešu valodā ar *i*.

Ibiza — *Ivisa* [..-vi..]
Trinidad — *Trinidadada* [..-da..]
Gil pv — *Hils*

Piezīme. Nelokāmu personvārdu beigās akcentēts spāņu *i* atdarināms ar *i*.

14. §. Spāņu *o* [o] atdarināms latviešu valodā ar *o* [o].

Lorca — *Lorka*
Córdoba — *Kordova*
Galdós pv — *Galdoss* (..-dos)

P i e z ī m e. Nelokāmu īpašvārdū beigās spāņu o atdarināms ar o [ō].

<i>Tajo</i>	— <i>Taho</i> [..ō]
<i>Castro</i> pv	— <i>Kastro</i> [..ō]

15. §. Spāņu u [u] atdarināms latviešu valodā ar u.

<i>Nuble</i>	— <i>Nuvle</i>
<i>Cúcuta</i>	— <i>Kukuta</i>
<i>Unamuno</i> pv	— <i>Unamuno</i> [..·munō]

Par *gue*, *gui* sk. 41. §, par *que*, *qui* — 50. §.

P i e z ī m e. Nelokāmu personvārdū beigās akcentēts spāņu u atdarināms ar ū.

2. Divskaņi un citi patskaņu savienojumi

16. §. Spāņu valodā ir šādi divskaņi: *ai*, *au*, *ei*, *eu*, *ia*, *ie*, *io*, *iu*, *oi*, *ua*, *ue*, *ui*, *uo*. Neviens no šiem divskaņiem izrunā neatbilst latviešu valodas divskaņiem, tāpēc ka *i* izrunā kā [i] vai [j] un *u* izrunā kā [u] vai [w]. Šo divskaņu sastāvdaļu atdarināšanā jāšķir vairāki gadījumi.

1) Divskaņos, kuros *i*, *u* rakstīti *a*, *e*, *o* priekšā, *i* atdarināms ar *j*, bet *u* — ar *v*.

<i>Santiago</i>	— <i>Santjago</i> [..·tjagō]
<i>Uruguay</i>	— <i>Urugvaja</i>

2) Divskaņos, kuros *i*, *u* rakstīti *aiz a*, *e*, *o*, spāņu *i* atdarināms ar *i*, bet *u* — ar *u*. Tādā kārtā spāņu *ai*, *ei*, *oi*, *au*, *eu* parasti atdarināmi ar attiecīgajiem latviešu valodas divskaņiem.

<i>Paita</i>	— <i>Paita</i>
<i>Laura</i> pv	— <i>Laura</i>

3) Divskaņi, kuros savienoti *i* un *u*, proti, *iu* un *ui*, latviešu valodā atdarināmi šādi: *iu* atdarināms ar *ju* (sk. 24. §), *ui* — ar *ui* (sk. 28. §).

4) Dažos gadījumos spāņu divskaņi atdarināmi kā divi atsevišķi patskaņi (katrs savā zilbē).

a) Ar diviem patskaņiem atdarināmi divskaņi, kuros uzsvērts *i* vai *u* (divskaņos *iu*, *ui* — pirmā sastāvdaļa); sal. 8. § 1.

Diaz pv — *Diass* [·di-as]

b) Dažreiz spāņu divskanis ar diviem patskaņiem atdarināms latviešu valodas tradīcijas dēļ (sk. 23., 26., 27. §).

17. §. Spāņu ***ai*** [ai] atdarināms latviešu valodā ar *ai*.

<i>Paita</i>	— <i>Paita</i>
<i>Valparaiso</i>	— <i>Valparaiso</i> [··raisō]
<i>Buenos Aires</i>	— <i>Buenosairesa</i> [..·ai..]

18. §. Spāņu ***au*** [au] atdarināms latviešu valodā ar *au* vai *av*.

1) Spāņu *au* ar *au* atdarināms vārda sākumā un vidū.

<i>Cáuca</i>	— <i>Kauka</i>
<i>Auzias</i> pv	— <i>Ausjass</i>
<i>Laura</i> pv	— <i>Laura</i>

2) Spāņu *au* ar *av* atdarināms vārda beigās.

Arrau pv — *Arravs*

19. §. Spāņu ***ei*** [eɪ] atdarināms latviešu valodā ar *ei*.

Neiva — *Neiva*

20. §. Spāņu ***eu*** [eu] atdarināms latviešu valodā ar *eu*.

<i>Réus</i>	— <i>Reusa</i>
<i>Neuquén</i>	— <i>Neukena</i> [neu·kena]
<i>Eugenio</i> pv	— <i>Eugenio</i> [eu·xeniō]

21. §. Spāņu ***ia*** [ja] atdarināms latviešu valodā ar *ja*, *ia* [i-a] vai *ija*.

1) Spāņu *ia* ar *ja* vai *ia* [i-a] atdarināms vārda sākumā vai vidū.

a) Spāņu *ia* atdarināms ar *ja*, ja divskanī akcentēts *a*.

<i>Juliacá</i>	— <i>Huljaka</i> [..·jaka]
<i>Santiago</i>	— <i>Santjago</i> [..·tjagō]

b) Spāņu *ia* (ar akcentētu *i*) atdarināms ar *ia* [i-a].

<i>Díaz</i> pv	— <i>Diass</i> [-di-as]
----------------	-------------------------

2) Spāņu *ia* vai *ia* ar *ija* atdarināms vārda beigās.

<i>Patagonia</i>	— <i>Patagonija</i>
<i>Valdivia</i> pv	— <i>Valdivija</i> [..·di..]
<i>Almería</i>	— <i>Almerija</i> [..·ri..]
<i>María</i> pv	— <i>Marija</i> [..·ri..]

22. §. Spāņu *ie* [je] atdarināms latviešu valodā ar *je*.

<i>Sierra Nevada</i>	— <i>Sjerranevada</i> [..·va..]
<i>Mieres</i>	— <i>Mjeresa</i>
<i>Diego</i> pv	— <i>Djego</i> [..ō]
<i>Barbieri</i> pv	— <i>Barojeri</i> [..·vje..]

23. §. Spāņu *io* [jo] atdarināms latviešu valodā ar *jo* vai *io* [i-o].

1) Spāņu *io* ar *jo* atdarināms vārda sākumā vai vidū.

<i>Nervión</i>	— <i>Nervjona</i> [..·vjo..]
<i>Consepción</i>	— <i>Konsepsjona</i> [..·sjona]

2) Spāņu *io* ar *io* atdarināms divos gadījumos:

a) ja *io* atrodas vārda beigās:

<i>Rosario</i>	— <i>Rosario</i> [..·sariō]
<i>Antonio</i> pv	— <i>Antonio</i> [..·toniō]

b) ja divskanī akcentēts *i* (raksta *ío*):

<i>Ríos</i> pv	— <i>Ríos</i> [·ri-os]
<i>Río Negro</i>	— <i>Rionegro</i> [ri-o-negrō]

24. §. Spāņu *iu* [ju] atdarināms latviešu valodā ar *ju* vai *iu* [i-u].

1) Spāņu *iu* ar latviešu *ju* atdarināms, ja divskanī akcentēts *u*.

<i>Piura</i>	— <i>Pjura</i>
--------------	----------------

2) Spāņu *iu* (t.i., ja akcentēts *i*) atdarināms ar latviešu *iu* [i-u].

Ciuza — *Siusa* [si-usa]

25. §. Spāņu *oi* [oi] atdarināms latviešu valodā ar *oi*.

Coiba — *Koiva*
Goiri pv — *Goiri*

26. §. Spāņu *ua* [wa] atdarināms latviešu valodā ar *ua*.

Huaráz — *Varasa* [..-ra..]
Cuarto — *Kvarto* [..ō]
Guano — *Gvano* [..ō]
Antigua — *Antigva* [..-tig..]
Ulua — *Ulva*

Piezīme. Ja *ua* atrodas skaņu grupā [xwan] — raksta *juan*, tad tas atdarināms ar *ua*.

Juan pv — *Huans* [..-ans]
Juana pv — *Huana* [..-ana]

27. §. Spāņu *ue* [we] atdarināms latviešu valodā ar *ue* [u-e] vai *ve*.

1) Spāņu *ue* atdarināms ar *ue* [u-e], ja tas seko aiz *p*, *b*, *f*, *n*.

Puerto Rico — *Puertoriko* [..-rikō]
Bueno — *Bueno* [..-enō]
Fuente — *Fuente* [..-en..]
Nuevo León — *Nuevoleona* [..-ona]

2) Pārējos gadījumos spāņu *ue* atdarināms ar *ve*

Huelva — *Velva*
Teruel — *Tervela* [..-ve..]
Rueda pv — *Rveda*

Par *gue* sk. 41. §, par *que* — 50. §.

28. § Spāņu *ui* [wi] atdarināms latviešu valodā ar *ui*.

Huila — *Uila*
Escuintla — *Eskuintla* [..-kuin..]
Ruiz pv — *Ruiss*

Par gui sk. 41. §, *par qui* — 50. §.

29. §. Spāņu **uo** [wo] atdarināms latviešu valodā ar *vo*.

Castelnuovo pv — *Kastelnovovo* [..·novō]

30. §. Spāņu vārdos var atrasties blakus arī *di vi* p a t s k a n i, kas divskani neveido, piemēram, *ae*, *ao*, *oa* u. c. Latviešu valodā tie atdarināmi ar attiecīgajiem patskaņiem.

<i>Jaén</i>	— <i>Haena</i> [xa·ena]
<i>Narváez</i> pv	— <i>Narvaess</i> [nar·va-es]
<i>Ceará</i> pv	— <i>Searā</i> [se-a·rā]
<i>Leandro</i> pv	— <i>Leandro</i> [le·andrō]
<i>Roatan</i>	— <i>Roatana</i> [ro·atana]
<i>Zuloaga</i> pv	— <i>Suloaga</i> [sulo·aga]

Ja šāda patskaņu kopa beidzas ar *a* vai *e* un atrodas vārda beigās, starp patskaņiem iespraužams *j*.

<i>Uloa</i>	— <i>Uloja</i> [..·lo..]
<i>Chiloe</i>	— <i>Čiloje</i> [..·lo..]

31. §. Ja spāņu vārdā blakus ir trīs vai vairāki patskaņi, tad *i* vai *u*, kas atrodas starp patskaņiem, latviešu valodā atdarināms ar *j* vai *v*:

<i>Bahia Blanca</i> ¹	— <i>Bajablanka</i> [..·blaŋ..]
<i>Hauandoy</i>	— <i>Avandojs</i> [..·dojs]
<i>Tehuacan</i>	— <i>Tevakana</i> [..·va..]
<i>Pirehueico</i>	— <i>Pireveiko</i> [..·veikō]
<i>Huehuetenango</i>	— <i>Vevetenango</i> [..·naŋgō]

3. Līdzskaņi

32. §. Spāņu valodas līdzskaņi un to rakstība ir šāda:

[b]	[β]	[p]	[t]	[θ]	[d]	[ð]	[k]	[g]				
b	v	b	v	p	t	c	z	d	ð	z	c	g

¹ Spāņu valodā *h* neizrunā (sk. 42. §).

[č]	[m]	[n]	[ŋ]	[ñ]	[f]	[s]	[z]	[x]
ch	m	n	n	ñ	f	s	s	g
						x		j
	[j]	[w]	[l]	[λ]	[r]	[r̪]		
	y	u	l	ll	r	r̪		

a) **Līdzskaņu dubultojums**

33. §. Spāņu īpašvārdos palaikam dubulto *r* un *su*-gas vārdos arī *n*. Retumis īpašvārdos dubulto citus līdzskaņu burtus (*tt*, *ss* u. c.).

Latviešu valodā *rr* un *nn* paturami.

<i>Navarra</i>	—	<i>Navarra</i>
<i>Larra</i> pv	—	<i>Larra</i>

Citu līdzskaņu dubultojumi latviešu valodā atmetami.

<i>Cassadó</i> pv	—	<i>Kasado</i> [..-dō]
<i>Vittoria</i> pv	—	<i>Vitorija</i> [..-to..]
<i>Raffael</i> p▼	—	<i>Rafaels</i> [..-els]

Par *cc* sk. 36. §, par *ll* — 45. §.

b) **Atsevišķu līdzskaņu atdarināšana**

34. §. Spāņu *b* — [b] vai [β] — atdarināms latviešu valodā atbilstoši spāņu izrunai ar *b* vai *v*.

I) Spāņu *b* ar latviešu *b* atdarināms:

a) vārda sākumā (arī tad, ja īpašvārds sastāv no vairākiem vārdiem):

<i>Burgos</i>	—	<i>Burgosa</i>
<i>Barca</i> pv	—	<i>Barka</i>
<i>Rio Bueno</i>	—	<i>Riobueno</i> [..-enō]

b) aiz *m*:

<i>Ambato</i>	—	<i>Ambato</i> [..-batō]
<i>Cambó</i> pv	—	<i>Kambo</i> [..-bō]

2) Spāņu *b* ar latviešu *v* atdarināms vārda vidū, izņemot gadījumus, kad *b* seko aiz *m*.

<i>Córdoba</i>	— <i>Kordova</i>
<i>La Libertad</i>	— <i>Lalivertada</i> [..ta..]
<i>Tabasco</i>	— <i>Tavasko</i> [..vaskō]
<i>Ribera</i> pv	— <i>Rivera</i> [..ve..]
<i>Gabriel</i> pv	— <i>Gavrjels</i> [..rjels]
<i>Alberto</i> pv	— <i>Alverto</i> [..vertō]
<i>Puebla</i>	— <i>Puevla</i> [..ev..]
<i>Uribia</i>	— <i>Uribija</i> [..ri..]
<i>Sebastián</i> pv	— <i>Sevastjans</i> [..tjans].
Bet:	
<i>Bilbao</i>	— * <i>Bilbao</i> ¹ [..baō]
<i>Cuba</i>	— * <i>Kuba</i>
<i>Ebro</i>	— * <i>Ebro</i> [..ō]
<i>Alba</i> pv	— * <i>Alba</i>
<i>Capablanca</i> pv	— * <i>Kapablanka</i> [..blaŋ..]
<i>Isabella</i> pv	— * <i>Isabella</i>

35. §. Spāņu *c* — [k] vai [θ] — atdarināms latviešu valodā atbilstoši spāņu izrunai ar *k* vai *s*.

1) Spāņu *c* ar latviešu *k* atdarināms, ja *c* atrodas patskaņu *a*, *o*, *u* vai līdzskaņu priekšā.

<i>Caldas</i>	— <i>Kaldasa</i>
<i>Castro</i> pv	— <i>Kastro</i> [..ō]
<i>Aconcagua</i>	— <i>Akonkagva</i> [..kag..]
<i>Carrasco</i> pv	— <i>Karrasko</i> [..raskō]
<i>Cúcuta</i>	— <i>Kukuta</i>
<i>Sucre</i>	— <i>Sukre</i>
<i>Victoria</i> pv	— <i>Viktorija</i> [..to..]

2) Spāņu *c* ar latviešu *s* atdarināms, ja *c* atrodas *e* vai *i* priekšā.

<i>Cervantes</i> pv	— <i>Servantess</i>
<i>Barcelona</i>	— <i>Barselona</i>
<i>Cid</i> pv	— <i>Sids</i>
<i>Cierva</i> pv	— <i>Sjerva</i>
<i>Valencia</i>	— <i>Valensijs</i>

¹ Zvaigznīte (*) rakstīta to vārdu priekšā, kuru rakstībā un izrunā saglabāta līdzšinējā latviešu valodas tradīcija.

36. §. Spāņu ***cc*** [kθ] atdarināms latviešu valodā ar *ks*.

Occidente — *Oksidente* [..·den..]

37. §. Spāņu ***ch*** [č] atdarināms latviešu valodā ar *č*.

<i>Elche</i>	— <i>Elče</i>
<i>la Mancha</i>	— <i>Lamanča</i>
<i>Churriquera</i> pv	— <i>Čurrigera</i> [..·ge..]

38. § Spāņu ***d*** — [d] vai [ð] — atdarināms latviešu valodā ar *d*, neatkarīgi no spāņu izrunas.

<i>La Dorada</i>	— <i>Ladorada</i> [..·ra..]
<i>Pedro</i> pv	— <i>Pedro</i> [..ō]
<i>Trinidad</i>	— <i>Trinidadada</i> [..·dada]

39. §. Spāņu ***f*** [f] atdarināms latviešu valodā ar *f*.

<i>Fuego</i>	— <i>Fuego</i> [fu·egō]
<i>Fonfria</i>	— <i>Fonfrija</i>
<i>Fernando</i> pv	— <i>Fernando</i> [..·nandō]
<i>Alfredo</i> pv	— <i>Alfredo</i> [..·fredō]

40. §. Spāņu ***g*** — [g] vai [x] — atdarināms latviešu valodā atbilstoši spāņu izrunai ar *g* vai *h* [x].

1) Spāņu *g* ar latviešu *g* atdarināms, ja *g* atrodas patskaņu *a*, *o*, *u* vai līdzskaņu priekšā, kā arī vārda beigās.

<i>Gaspar</i> pv	— <i>Gaspars</i> [..·pars]
<i>Goya</i> pv	— <i>Goja</i>
<i>Yungas</i>	— <i>Jungasa</i>
<i>Santiago</i>	— <i>Santjago</i> [..·tjagō]
<i>Granada</i>	— <i>Granada</i>

2) Spāņu *g* ar latviešu *h* [x] atdarināms, ja *g* atrodas patskaņu *i*, *e* priekšā.

<i>Cartagena</i>	— <i>Kartahena</i> [..·xe..]
<i>Los Angeles</i> (Cīlē)	— <i>Losanhelesa</i> [..·xe..]
<i>Eugenio</i> pv	— <i>Euhenio</i> [..·xeniō]
<i>Gijón</i>	— <i>Hihona</i> [..·xo..]
<i>Gil</i> pv	— <i>Hils</i>

41. §. Spāņu **gue** [ge], **gui** [gi] atdarināms latviešu valodā ar *ge, gi*.

<i>Guerrero</i> pv	— <i>Gerrero</i> [..·rerō]
<i>Miguel</i> pv	— <i>Migels</i> [..·gels]
<i>Guija</i>	— <i>Giha</i>
<i>Altolaguirre</i> pv	— <i>Altolagirre</i> [..·gir ..]

Ar divpunktī (trēmu) apzīmētie *gue* [gwe], *gui* [gwi] atdarināmi ar *gve, gvi*.

<i>Camagüey</i>	— <i>Kamagveja</i> [..·ve ..]
-----------------	-------------------------------

42. §. Spāņu valodā **h** neizrunā, un latviešu valodā tas nav ne izrunājams, ne rakstāms.

<i>Honda</i>	— <i>Onda</i>
<i>Hernando</i> pv	— <i>Ernando</i> [..·nandō]
<i>Alhambra</i>	— <i>Alambra</i> [..·lam ..]
<i>Naharro</i> pv	— <i>Naarro</i> [na·arō]
Bet: <i>Habana</i>	— * <i>Havana, Havanna</i>
<i>Honduras</i>	— * <i>Hondurasa</i>

43. §. Spāņu **j** [x] atdarināms latviešu valodā ar *h* [x].

<i>Juan</i> pv	— <i>Huans</i> [xu·ans]
<i>José</i> pv	— <i>Hosē</i> [xo·sē]
<i>Jorge</i> pv	— <i>Horhe</i> [·xorxe]
<i>Tajo</i>	— <i>Taho</i> [·taxō]
<i>Miaja</i>	— <i>Mjaha</i> [·mjaxa]

44. §. Spāņu **l** [l] atdarināms latviešu valodā ar *l*.

<i>Limón</i>	— <i>Limona</i> [..·mo ..]
<i>Aldo</i> pv	— <i>Aldo</i> [..ō]
<i>Cali</i>	— <i>Kali</i>
<i>Teruel</i>	— <i>Tervela</i> [..·ve ..]

45. §. Spāņu **ll** [λ] atdarināms latviešu valodā ar *lj*.

<i>Llibrell</i>	— <i>Ljivrelja</i> [..·rel ..]
<i>Villa</i> pv	— <i>Vilja</i>
<i>Caballero</i> pv	— <i>Kavaljero</i> [..·jerō]
Bet: <i>Isabella</i>	— * <i>Isabella</i>

46. §. Spāņu **m** — [m] vai [n] — atdarināms latviešu valodā ar **m**, neatkarīgi no spāņu izrunas.

<i>Meta</i>	— <i>Meta</i>
<i>Mendoza</i> pv	— <i>Mendosa</i> [..·do ..]
<i>Lima</i>	— <i>Lima</i>
<i>Cambó</i> pv	— <i>Kambo</i> [..·bō]
<i>Prim</i> pv	— <i>Prims</i>

47. §. Spāņu **n** — [n], [ŋ] vai [m] — atdarināms latviešu valodā ar **n** — [n] vai [ŋ].

1) Spāņu *n* ar latviešu *n* [n] atdarināms, ja aiz *n* neseko *k* vai *g*.

<i>Norte de Santander</i>	— <i>Norte de Santandera</i>
	[..·de ..]
<i>Antonio</i> pv	— <i>Antonio</i> [..·toniō]
<i>San Marcos</i>	— <i>Sanmarkosa</i> [..·mar ..]
<i>Maturin</i>	— <i>Maturina</i> [..·tu ..]

2) Spāņu *n* ar latviešu *n* [ŋ] atdarināms, ja aiz *n* seko *k* vai *g*.

<i>El Banco</i>	— <i>Elbanko</i> [el·baŋkō]
<i>Yungas</i>	— <i>Jungasa</i> [·juŋgasa]

48. §. Spāņu **ñ** [ñ] atdarināms latviešu valodā ar *nj*.

<i>Logroño</i>	— <i>Logronjo</i> [..·ronjō]
<i>Marañon</i>	— <i>Maranjona</i> [..·ran ..]
<i>Azaña</i> pv	— <i>Asanja</i> [..·san ..]

49. §. Spāņu **p** [p] atdarināms latviešu valodā ar *p*.

<i>Palma</i>	— <i>Palma</i>
<i>Pedro</i> pv	— <i>Pedro</i> [..ō]
<i>Supe</i>	— <i>Supe</i>
<i>Pepito</i> pv	— <i>Pepito</i> [..·pitō]

50. §. Spāńu **que** [ke] un **qui** [ki] atdarināms latviešu valodā ar *ke* vai *ki*.

<i>Quequen</i>	— <i>Kekena</i>
<i>Velásquez</i> pv	— <i>Velaskess</i> [..·las ..]
<i>Enrique</i> pv	— <i>Enrike</i> [..·ri ..]

<i>Guayaquil</i>	— <i>Gvajakila</i> [..·ki ..]
<i>Joaquín</i> pv	— <i>Hoakins</i> [..·kins]
<i>Chiriquí</i>	— <i>Ciriki</i> [..·ri ..]

Retumis īpašvārdos ir *qua* [kwa], *quo* [kwo], *quu* [kwu]. Tie atdarināmi ar *kva*, *kvo*, *kvu*.

Aquascalientes — *Akvaskaljentesa* [..·jen ..]

51. §. Spāņu *r* — [r] vai [ɾ] — atdarināms latviešu valodā ar *r*.

<i>Rivera</i>	— <i>Rivera</i> [..·ve ..]
<i>Río Negro</i>	— <i>Rionegro</i> [..·negrō]
<i>Rodrigo</i> pv	— <i>Rodrigo</i> [..·tigō]
<i>Lara</i>	— <i>Lara</i>

52. §: Spāņu *rr* [r̩] atdarināms latviešu valodā ar *rr* [r̩].

<i>El Ferrol</i>	— <i>Elferrola</i> [..·ro ..]
<i>Guerrero</i> pv	— <i>Gerrero</i> [..·rerō]
<i>Larra</i> pv	— <i>Larra</i>
<i>Navarra</i>	— <i>Navarra</i> [..·var ..]

53. §. Spāņu *s* — [s] vai [z] — atdarināms latviešu valodā ar *s*, neatkarīgi no spāņu izrunas.

<i>Salta</i>	— <i>Salta</i>
<i>Sarasate</i> pv	— <i>Sarasate</i> [..·sa ..]
<i>Meseta</i>	— <i>Meseta</i> [..·se ..]
<i>José</i> pv	— <i>Hosē</i> [..·sē]
<i>Teresa</i> pv	— <i>Teresa</i> [..·re ..]
<i>Carlos</i> pv	— <i>Karloss</i>

54. §. Spāņu *t* [t] atdarināms latviešu valodā ar *t*.

<i>Talca</i>	— <i>Talka</i>
<i>Lota</i>	— <i>Lota</i>
<i>Batiste</i> pv	— <i>Batiste</i> [..·tis ..]
<i>Chubut</i>	— <i>Čuvuta</i> [..·vu ..]

55. §. Spāņu *v* — [b] vai [β] — atdarināms latviešu valodā pēc tradīcijas ar *v*, neatkarīgi no spāņu izrunas.

<i>Vigo</i>	— <i>Vigo</i> [..·ō]
<i>Valera</i> pv	— <i>Valera</i> [..·le ..]

<i>Elvira</i> pv	— <i>Elvira</i> [..vi..]
<i>Segovia</i>	— <i>Segovija</i> [..go..]
Bet: <i>Vizcaya</i>	— * <i>Biskaja</i>

56. §. Spāņu **x** — [ks], [gs] vai [s] — atdarināms latviešu valodā ar *ks*, neatkarīgi no spāņu izrunas.

<i>Ximes</i> pv	— <i>Ksimess</i>
<i>Mexidali</i>	— <i>Meksidali</i> [..da..]
<i>Guadix</i>	— <i>Gvadiksa</i> [..dik..]
<i>Ordax</i> pv	— <i>Ordakss</i> [..daks]

57. §. Spāņu **y** [j] atdarināms latviešu valodā ar *j*.

<i>Yucatán</i>	— <i>Jukatana</i> [..ta..]
<i>Goya</i> pv	— <i>Goja</i>
<i>Masaya</i>	— <i>Masaja</i> [..sa..]
<i>Ruy</i> pv	— <i>Rujs</i>

Saiklis *y* «un» latviešu valodā atdarināms ar *i*.

Casas y Reino pv — *Kasass i Reino* [..ō]

58. §. Spāņu **z** — [θ] vai [ð] — atdarināms latviešu valodā ar *s*, neatkarīgi no spāņu izrunas.

<i>Zaragoza</i>	— <i>Saragosa</i>
<i>Zamora</i>	— <i>Samora</i> [..mo..]
<i>Patzcuaro</i>	— <i>Patskvaro</i> [..kvarō]
<i>Alonzo</i> pv	— <i>Alonso</i> [..lonsō]
<i>Guzmán</i> pv	— <i>Gusmans</i> [..mans]
<i>Vera Cruz</i>	— <i>Verakrusa</i> [..kru..]
<i>González</i> pv	— <i>Gonsaless</i> [..sa..]

4. Tabula spāņu valodas skaņu atdarināšanai latviešu valodā

Spāņu		Latviešu		Paragrafs, kurā aplūkota atdarināšana
rakstība	izruna	rakstība	izruna	
1	2	3	4	5
a	[a]	a, ā		11
ai	[ai]	ai		17
au	[au]	au		18
		av		

1	2	3	4	5
b	[b] [β]	b v		34,1 34,2
c	[k] [θ]	k s		35,1 35,2
cc	[kθ]	ks		36
ch	[č]	č		37
d	[d] [ð]	d d		38 38
e	[e]	e, ē	šaurais e, ē	12
ei	[ei]	ei		19
eu	[eu]	eu		20
f	[f]	f		39
g	[g] [x]	g h	[x]	40,1 40,2
gue	[ge]	ge		41
gūe	[gwe]	gve		41
gui	[gi]	gi		41
gūi	[gwi]	gvi		41
h	neizrunā	neatdarina		42
i	[i]	i, ī		13
ia	[ja]	ja		21,1
		ija		21,2
ie	[je]	ia	[i-a]	21,1
io	[jo]	je		22
		io		23,1
iu	[ju]	jo	[i-o]	23,2
		iu		24,1
i	[x]	ju	[i-u]	24,2
l	[l]	h	[x]	43
		i		44

1	2	3	4	5
ll	[λ]	lj		45
m	[m]	m		46
	[n]	m		46
n	[n]	n		47,1
	[ŋ]	n	[ŋ]	47,2
	[m]	n		47,1
ñ	[ñ]	nj		48
o	[o]	o	{o}, [ō]	14
oi	[oi]	oi		25
p	[p]	p		49
qua	[kwa]	kva		50
que	[ke]	ke		50
qui	[ki]	ki		50
quo	[kwo]	kvo		50
quu	[kuw]	kvu		50
r	[r]	r		51
	[r̪]	r̪		51
rr	[r̪]	rr	[r̪]	52
s	[s]	s		53
	[z]	s		53
t	[t]	t		54
u	[u]	u, ū		15
ua	[wa]	va		26
ue	[we]	ue	{u-e}	27,1
		ve		27,2
ui	[wi]	ui		28
uo	[wo]	vo		29
v	[b]	v		55
	[β]	v		55

1	2	3	4	5
x	[ks] [gs] [s]	ks ks ks		56 56 56
v	[j]	j		57
z	[θ] [ð]	s s		58 58

5. Atšķirības spāņu īpašvārdū atdarināšanā starp latviešu un krievu valodu

59. §. Krievu valodas rakstība un izruna samērā labi atspoguļo spāņu valodas īpašvārdū skaņu sastāvu. Tāpēc latviešu valodā iespējams izveidot diezgan pareizus spāņu īpašvārdū atdarinājumus pēc krievu valodas rakstījuma vai izrunas.

Tomēr dažos gadījumos, kad spāņu īpašvārdū atdarināšana atšķiras latviešu un krievu valodā, var rasties atkāpes no latviešu valodas normām.

1) Spāņu divskaņus *ia, ie, io, iu* krievu valodā atdarina attiecīgi ar *ъя, ѿ, ѿ, ѿу*.

Ampurias — Ампуръяс — *Ampurjasa* [..pur ..]
Avion — Авион — *Avjona* [..jo..]

Tomēr pēc *r* vārda sākumā divskaņus atdarina *ua, ue, uo, uy*.

Riego — *Puego* — *Rjego* [..ō]

Vārda beigās *ia* atdarina ar *ия*.

Cabia — Кабия — *Kavija*

2) Spāņu *b* krievu valodā atdarina ar *б* neatkarīgi no izrunas spāņu valodā.

Bubela — Бубела — *Buvela* [..ve..]

3) Ar *ль* krievu valodā atdarina:

a) spāņu *l* līdzskaņu priekšā un vārda beigās —
Guadalcanal — Гуадальканалъ — *Gvadal-kanala* [..na..]

b) spāņu *ll* (bet sekojošo *a*, *u* atdarina ar *я, ю*) —

Llansa — Льянса — *Ljansa*

Llubi — Любви — *Ljubi*

Triollo — Триольо — *Trioljo* [..oljō]

4) Spāņu *ñ* krievu valodā atdarina ar *нь* (bet sekojošo *a*, *u* atdarina ar *я, ю*).

Degaña — Деганья — *Deganja* [...gan..]

Bañuelos — Баньюэлос — *Banjuelosa* [...ve..]

Añon — Аньон — *Anjona*

5) Spāņu *x* līdzskaņa priekšā krievu valodā atdarina ar *c*, bet Vidusamerikas spāņu valodas zemju vietvārdū sākumā ar *x*.

Xilitla — Хилитла — *Ksilitla* [...lit..]

6) Krievu valodā ievēro Katalonijas dialekta izrunas īpatnības. Tās latviešu valodā neņem vērā.

Gerona — Жерон — *Herona* [...ro..]

Foix — Фойш — *Foiksa*

7) Daži tradicionālie nosaukumi krievu valodā atšķiras no nosaukumiem latviešu valodā.

Meseta — Мезета — *Meseta*

Honduras — Гондурас — *Hondurasa*

Chile — Чили — *Cile*

D. IPASVĀRDU GRAMATIZĀCIJA

1. Ipašvārdu dzimte

60. §. Valstu, apdzīvotu vietu (pilsētu, ciemu utt.), kā arī administratīvā iedalījuma (provinču, štatu, teritoriju, apgabalu utt.) spāņu nosaukumiem latviešu valodā ir sieviešu dzimte.

Valstis

Uruguay — *Urugvaja*

Kuba — *Kuba*

Pilsētas

Madrid — *Madride*

Vigo — *Vigo* [...ō]

Provinces

<i>Zaragoza</i>	— <i>Saragosa</i>
<i>Segovia</i>	— <i>Segovija</i> [..·go ..]

Štati

<i>Lara</i>	<i>Lara</i>
<i>Quarétaro</i>	— <i>Kvaretaro</i> [..·retarō]

61. §. Āru vārdus (upju, ezeru, salu, kalnu u. c. nosaukumus) parasti lieto tādā dzimtē, kāda dzimte ir attiecīgajam latviešu valodas nomenklatūras vārdam.

Upes

<i>Torbes</i>	— <i>Torvesa</i>
<i>Ebro</i>	— <i>Ebro</i> [..ō]

Ezeri

<i>Chiquita</i>	— <i>Cikita</i> [..·ki ..] (dat. <i>Cikitam</i>)
<i>Panguipulli</i>	<i>Pangipulji</i> [..·pul ..]

Salas

<i>Palma</i>	— <i>Palma</i>
<i>Chico</i>	— <i>Ciko</i> [..ō]

Kalni

<i>Montserrat</i>	— <i>Montserrats</i> [..·rats]
-------------------	--------------------------------

62. §. Personvārdu dzimte atkarīga no attiecīgās personas dzimuma.

<i>Cortés</i> pv	— <i>Kortess, Kortesa</i> [..·tes]
<i>Vaca</i> pv	— <i>Vaka</i> (dat. <i>Vakam, Vakai</i>)
<i>Farnese</i> pv	— <i>Farnese</i> (dat. <i>Farnesem, Farnesei</i>) [..·ne ..]
<i>Orovio</i> pv	— <i>Orovio</i> (tam <i>Orovio</i> , tai <i>Orovio</i>) [..·roviō]

2. Ipašvārdū deklinācija

63. §. Latviešu valodā atdarinātie spāņu ipašvārdi lokāmi pēc I, IV vai V deklinācijas parauga. Diezgan daudz atdarināto ipašvārdu ir nelokāmi.

64. §. Pēc I deklinācijas parauga lokāmi tie spāņu īpašvārdi, kam latviešu valodā vienskaitļa nominatīvā ir galotne -s. Spāņu valodā šie īpašvārdi beidzas ar līdzskani.

<i>Giral</i> pv	— <i>Hirals</i> [..-rals]
<i>Ramón</i> pv	— <i>Ramons</i> [..-mons]
<i>Valdés</i> pv	— <i>Valdess</i> [..-des]
<i>Godoy</i> pv	— <i>Godojs</i> [..-dojs]
<i>Ruiz</i> pv	— <i>Ruiss</i>
<i>Montserrat</i>	— <i>Montserrats</i> [..-rats]

65. §. Pēc IV deklinācijas parauga lokāmi spāņu īpašvārdi, kas latviešu valodā beidzas ar -a. Spāņu valodā tie beidzas ar -a vai ar līdzskani.

1) Pie IV deklinācijas pieder vīriešu un sieviešu dzimtes īpašvārdi, kas spāņu valodā beidzas ar -a.

<i>Viuda</i> pv	— <i>Vjuda</i> (dat. <i>Vjudam, Vjudai</i>)
<i>Lara</i>	— <i>Lara</i>

2) Pie IV deklinācijas pieder īpašvārdi, kas spāņu valodā beidzas ar līdzskani un kam latviešu valodā ir sieviešu dzimte.

<i>Valladolid</i>	— <i>Valjadolida</i> [..-li..]
<i>Ripoll</i>	— <i>Ripolja</i> [..-pol..]
<i>Morales</i> pv	— <i>Moralesa</i> [..-ra..]
<i>Cádiz</i>	— <i>Kadisa</i>

66. §. Pēc V deklinācijas parauga lokāmi vīriešu un sieviešu dzimtes īpašvārdi, kas latviešu un spāņu valodā beidzas ar -e.

<i>Lope</i> pv	— <i>Lope</i> (dat. <i>Lopem, Lopei</i>)
<i>Enrique</i> pv	— <i>Enrike</i> [..-ri..] (dat. <i>Enrikem</i>)
<i>Matilde</i> pv	— <i>Matilde</i> [..-til..] (dat. <i>Matildei</i>)
<i>Albacete</i>	— <i>Alvasete</i> [..-se..] (dat. <i>Alvasetei</i>)

Bez tam pie V deklinācijas pieder arī:

Madrid — *Madride*

67. §. Nelo kāmi latviešu valodā ir tie spāņu ipašvārdi, kas beidzas ar *i*, *o*, *u* vai arī ar uzsvērtu *a*, *e*

<i>Danli</i>	— <i>Danli</i>
<i>Mari</i> pv	— <i>Mari</i>
<i>Jalisco</i>	— <i>Halisko</i> [..liskō]
<i>Sabino</i> pv	— <i>Savino</i> [..vinō]
<i>Perú</i>	— <i>Peru</i>
<i>Esplá</i> pv	— <i>Esplā</i> [..plā]
<i>José</i> pv	— <i>Hosē</i> [..sē]

Latviešu valodā nav lokāmi sieviešu vārdi, kas doti vīrietim.

José María Lemus — *Hosē María Lemuss*
[xo-sē ma-ria] (dat. *Hosē María Lemusam*)

3. Ipašvārdi, kas spāņu valodā sastāv no vairākiem vārdiem

68. §. Spāņu valodā ir vietvārdi, kas sastāv no vairākiem vārdiem. Latviešu valodā tie lielākoties rakstāmi kopā:

<i>Río Negro</i>	— <i>Rionegro</i> [..-negrō]
<i>La Coruña</i>	— <i>Lakorunja</i> [..-run..]
<i>Santa Fé</i>	— * <i>Santafē</i> [..-fē]

69. §. Spāņu ipašvārdi atsevišķi rakstāmi šādos gadījumos:

1) ja starp ipašvārdiem ir prievārds *de* (dažreiz kopā ar artikulu: *del*, *de la*, *de los*, *de las*):

<i>Juan de Valdés</i> pv	— <i>Huans de Valdess</i> [xu·ans de val-des] (dat. <i>Huanam de Valdesam</i>)
<i>Puebla de Zaragoza</i>	— <i>Puevla de Saragosa</i> [pu·evla]

<i>Santiago del Estero</i>	— <i>Santjago del Estero</i> [...-tjagō, es-terō]
<i>Díaz del Castillo</i> pv	— <i>Diass del Kastiljo</i> [...-tiljō]
<i>Calderón de la Barca</i> pv	— <i>Kalderons de la Barka</i>
<i>San Diego de los Baños</i>	— <i>Sandjego de los Banjosā</i> [...-dje..]
<i>Amador de los Ríos</i> pv	— <i>Amadors de los Rioss</i> [...-dors]

2) ja uzvārdi savienoti ar saikli *y* «un»:

<i>Rubió y Ors</i>	— <i>Ruvio i Orss</i> [..-ō]
<i>Cejador y Fruaca</i>	— <i>Sehadors i Frauka</i> [...-dors]

3) ja, īpašvārdū kopā rakstot, latviešu valodā veidojas pārāk gari vārdi:

<i>San Luis Potosí</i> (pilsēta)	— <i>Sanluisa Potosi</i> [san-luisa poto-si]
----------------------------------	---

70. §. Īpašvārdiem, kas spāņu valodā veidoti no vairākiem vārdiem, dažreiz vienu no sastāvdaļām var atmest vai tulkot.

1) Āru vārdiem var atmest vai tulkot nomenklātūras vārdu, ja vien vietvārds nav atvasināts no īpašības vārda.

<i>Río Uruguay</i>	— <i>Urugvaja</i> vai <i>Urugvajas upē</i>
<i>Islas Canarias</i>	— <i>Kanāriju salas</i>
<i>Pico de Orinzaba</i>	— <i>Orinsavas virsotne</i> (smaile) [...-sa..]

Turpretim, ja āru vārds atvasināts no īpašības vārda, īpašvārds atdarināms pēc 68. § nosacījuma.

Rio Negro — *Rionegro* [...-negrō] (negro — melns)

2) Var atmest artikulu *el*, *la*, *lo*, *los*, *las*, ja tas spāņu valodā rakstīts ar mazo burtu.

el Tajo — *Taho* [..-ō]

Turpretīm, ja artikuls rakstīts ar lielo burtu, īpašvārds atdarināms pēc 68. § nosacījuma.

- | | |
|-------------------|--------------------------------|
| <i>El Ferrol</i> | — <i>Elferrola</i> [..·ro..] |
| <i>La Plata</i> | — <i>Laplata</i> [..·pla..] |
| <i>Las Palmas</i> | — <i>Laspalmasa</i> [..·pal..] |

71. §. Spāņu īpašvārdiem, kas spāņu valodā rakstīti ar definīci, tā paturama arī atdarinājumā. Lokāmas abas vārda daļas, ja vien tās nav nelokāmas (67. §).

- | | |
|------------------------|---|
| <i>Valle-Inclán</i> pv | — <i>Valje-Inklans</i> [..·klans]
(dat. <i>Valjem-Inklanam</i>) |
| <i>Bio-Bío</i> | — <i>Bio-Bio</i> [..·biō] |

IJI. IPAŠVĀRDU UN NOMENKLATŪRAS VĀRDU SARAKSTI SPĀŅU UN LATVIEŠU VALODĀ

A. GEOGRAFISKIE NOSAUKUMI

Acapulco <i>p¹</i>	Akapulko [..·pulkō]
Aconcagua <i>k</i>	Akonkagva [..·kag ..]
Ahuachapan <i>p</i>	Avačapana [..·ča ..]
Alajuela <i>p</i>	Alahvela [..·ve ..]
Álava <i>pr</i>	Alava
Albacete <i>pr</i>	Alvasete [..·se ..]
Alcalá <i>p</i>	Alkala
Alcira <i>p</i>	Alsira [..·si ..]
Alcoy <i>p</i>	Alkoja [..·ko ..]
Alhambra <i>pils</i>	Alambra [..·lam ..]
Alicante <i>p</i>	Alikante [..·kan ..]
Almadén <i>p</i>	Almadena [..·de ..]
Almería <i>pr</i>	Almerija [..·ri ..]

¹ Nomenklatūras vārdu saīsinājumi: *a* — augstiene, *dep* — departaments (departamento), *e* — ezers, *int* — intendensija (intendencia), *k* — kalns, virsotne, smaile, *kom* — komisariāts (comisaría), *n* — novads, *p* — pilsēta, *pr* — province (provincia), *s* — sala, *št* — štats (estado), *t* — teritorija (territorio), *u* — upe, *v* — valsts. Provinces, štati u. c. administratīvie dalijumi ipaši nav uzrādīti, ja to nosaukums ir tāds pats kā kādai pilsētai.

Zvaigznīte (*) rakstīta to vārdu priekšā, kuru rakstībā un izrunā saglabāta līdzšinējā latviešu valodas tradīcija.

Neatdalāmais artikuls vai nomenklatūras vārds sarakstā dots aiz ipašvārda: *Andes (Los)*, *Apure (Rio)*.

Valsts oficiālais nosaukums dots aiz parastā nosaukuma: *Argentina (La)*, *República Argentina*.

Almería (Golfo de <i>jūras līcis</i>	Almerijas jūras līcis [..ri..]
Alta Verapaz <i>dep</i>	Altaverapasa [..pa..]
Amatitlan <i>e</i>	Amatitlans [..tit..]
Amazonas <i>u</i>	*Amazone
Ambato <i>u</i>	Ambato [..batō]
América	Amerika
América Central	*Vidusamerika
América del Sur	*Dienvidamerika
Andalucía <i>n</i>	*Andalūzija
Andes <i>kalni</i>	*Andi
Andes (Los) <i>p</i>	Losandesa [..an..]
Andorra, Repùblica de Andorra <i>v</i>	Andorra, *Andorras Re- publika
Aneto (Pico d') <i>k</i>	D'Aneto smaile [da-netō]
Angeles (Los) <i>p</i> Čilē	Losanhelesa [..xe..]
Antigua <i>p</i>	Antigva [..tig..]
Antilla <i>p</i>	Antilja [..til..]
Antillas <i>salu grupa</i>	*Antiļu salas
Antioquia <i>dep</i>	Antjokija [..tjo..]
Antofagasta <i>p</i>	Antofagasta [..gas..]
Apure (Río) <i>u</i>	Rioapure [..pu..]
Aquascalientes <i>p</i>	Akvaskaljentesa [..jen ..]
Aragón <i>n</i>	Aragona
Aragua št	Aragva [..rag..]
Aranjuez <i>p</i>	Aranhvesa [..xve..], *Aranhuesa [..e..]
Arauca <i>p</i>	Arauka [..rau..]
Arauco <i>pr</i>	Arauko [..raukō]
Arequipa <i>p</i>	Arekipa [..ki..]
Argentina (La), Repùblica Argentina <i>v</i>	*Argentina, *Argentīnas Republika
Arica <i>p</i>	Arika [..ri..]
Armenia <i>p</i>	Armenija [..me..]
Asturias <i>n</i>	*Astūrija
Asunción <i>p</i>	Asunsjona [..sjo..]
Atacama <i>pr</i>	Atakama [..ka..]
Atlantico <i>dep</i>	Atlantiko [..tikō]
Atlántico (oceáno)	*Atlantijas okeāns
Autison Raju <i>k</i>	Autisonrahu [..taxu]
Ávila <i>p</i>	Avila

Ayacucho <i>p</i>	Ajakučo [..·kućō]
Aysén <i>pr</i>	Ajsena [..·se ..]
Azungate <i>k</i>	Asungate [..·ga ..]
Badajoz <i>p</i>	Badahosa [..·xo ..]
Badalona <i>p</i>	Badalona [..·lo ..]
Bahía Blanca <i>p</i>	Bajablanca [..·blaŋ ..]
Bahía de Caráquez <i>p</i>	Baja de Karakesa [..·ra ..]
Baleares (las Islas) <i>salu grupa</i>	*Balearu salas
Banco (El) <i>p</i>	Elbanko [el·baŋkō]
Barcelona <i>p</i>	Barselona
Barquisimeto <i>p</i>	Barkisimeto [..·metō]
Barranca Bermeja <i>p</i>	Barrankabermeha [..·me ..]
Barranquilla <i>u, p</i>	Barankilja [..·kil ..]
Beagle <i>k</i>	Beagle [..·agle]
Béjar <i>p</i>	Behara
Bélmez <i>p</i>	Belmesa
Bell Ville <i>p</i>	Beljvilja [..·vil ..]
Bermundas (islas) <i>salu grupa</i>	*Bermundu salas
Bilbao <i>p</i>	*Bilbao [..·baō]
Bío-Bío <i>u</i>	Bio-Bio [bio·biō]
Bocas del Toro <i>p</i>	Bokasa del Toro [..ō]
Bogotá <i>u, p</i>	Bogota
Bolívar <i>dep</i>	Bolivara [..·li ..]
Bolivia, Repùblica de Bolivia <i>v</i>	*Bolívija, *Bolívijas Re- publika
Boyacá <i>dep</i>	Bojaka
Bucaramanga <i>p</i>	Bukaramanga [..·maŋ ..]
Buenaventura <i>p</i>	Buenaventura [..·tu ..]
Bueno (Río) <i>u</i>	Riobueno [..·enō]
Buenos Aires <i>p</i>	Buenosairesa [..·ai ..]
Buga <i>p</i>	Buga
Burgos <i>p</i>	Burgosa
Cabrera <i>s</i>	Kavrera [..·re ..]
Cabrioles <i>u</i>	Kavrjolesa [..·rjo ..]
Caburgua <i>e</i>	Kavurgva [..·vur ..]
Cáceres <i>p</i>	Kaseresa

Cádix <i>p</i>	Kadiksa
Cádiz <i>p</i>	Kadisa
Cádiz (Bahía de) <i>līcis</i>	Kadisas līcis
Cajamarca <i>p</i>	Kahamarka [..·mar ..]
Calafquén <i>e</i>	Kalafkens [..·kens]
Caldas <i>p</i>	Kaldasa
Cali <i>p</i>	Kali
Callao <i>p</i>	Kaljao [..·jaō]
Camagüey <i>p</i>	Kamagveja [..·ve ..]
Campaña (Isla de la) <i>s</i>	Kampanja [..·pan ..]
Campeche <i>p</i>	Kampeče [..·pe ..]
Canarias (Islas) <i>salu</i> <i>grupa</i>	*Kanāriju salas
Cantábrica <i>n</i>	*Kantabrija
Caquetá <i>int</i>	Kaketa
Carabobo <i>št</i>	Karavovo [..·vovō]
Caracas <i>p</i>	Karakasa
Carcarañá <i>u</i>	Karkaranja
Cardenas <i>p</i>	Kardenasa [..·de ..]
Carraca (La) <i>p</i>	Lakarraka [..·ra ..]
Cartagena <i>p</i>	Kartahena [..·xe ..]
Cartago <i>p</i>	Kartago [..·tagō]
Casanare <i>kom</i>	Kasanare [..·na ..]
Casiquiare <i>u</i>	Kasikjare [..·kja ..]
Castellón de la Plana <i>p</i>	Kasteljona de la Plana [..·jona]
Castilla <i>n</i>	*Kastīlia
Castilla la Nueva <i>n</i>	*Jaunkastīlia
Castilla la Vieja <i>n</i>	*Veckastīlia
Castro <i>p</i>	Kastro [..·ō]
Cataluña <i>n</i>	*Katalonija
Catamarca <i>p</i>	Katamarka [..·mar ..]
Cáuca <i>u, dep</i>	Kauka
Caura <i>u</i>	Kaura
Cautín <i>pr</i>	Kautina [..·tina]
Cchilpancingo <i>p</i>	Kčilpansingo [..·singō]
Ciego de Avila <i>p</i>	Sjego de Avila [..·ō, ..·vi ..]
Cienaga <i>p</i>	Sjenaga [..·na ..]
Cienfuegos <i>p</i>	Sjenfuegosa [..·egosa]
Ciudad Bolívar <i>p</i>	Sjudabolivara [..·li ..]

Ciudad Juarez <i>p</i>	Sjudadhvaresa [..·re..]
Ciudad Real <i>pr</i>	Sjudadreala [..ala]
Ciudad Trujillo <i>p</i>	Sjudadtruhiljo [..·xiljō]
Ciudad Victoria <i>p</i>	Sjudadviktorija [..·to..]
Coahuila <i>št</i>	Koavila [..·vi..]
Coatzacoalcos <i>p</i>	Koatsakoalkosa [..·al..]
Cobán <i>p</i>	Kovana [..·va..]
Cocle <i>pr</i>	Kokle
Cochabamba <i>p</i>	Kočavamba [..·vam..]
Coiba <i>s</i>	Koiva
Cojutepeque <i>p</i>	Kohutepeke [..·pe..]
Colchagua <i>pr</i>	Kolčagva [..·čag..]
Colico <i>e</i>	Koliko [..·likō]
Colima <i>p</i>	Kolima [..·li..]
Colombia, República de Colombia <i>v</i>	*Kolumbija, *Kolumbijas Republika
Colón <i>p</i>	Kolona [..·lo..]
Colorado (Río) <i>u</i>	Riokolorado, *Kolorado [..·radō]
Comodoro Rivadavia <i>t</i>	Komodoro Rivadavija [..·dorō, ..·da..]
Concepción <i>p</i>	Konsepsjona [..·sjona]
Concepción del Uru- guay <i>p</i>	Konsepsjona del Urug- vaja [..·sjona]
Concordia <i>p</i>	Konkordija [..·kor..]
Constitución <i>p</i>	Konstitusjona [..·jona]
Coquimbo <i>p</i>	Kokimbo [..·kimbō]
Cordillera (La) <i>kalni</i>	*Kordiljeri
Cordillera Cantábrica <i>a</i>	*Kantabrijas Kordiljeri, Kantabrijas kalni
Cordillera Central <i>a</i>	*Viduskordiljeri
Cordillera de la Costa <i>a</i>	*Krasta Kordiljeri
Cordillera de los Andes <i>a</i>	*Kordiljeri, *Dienvidame- rikas Kordiljeri, *Andi
Cordillera Occidental <i>a</i>	*Rietumkordiljeri
Cordillera Oriental <i>a</i>	*Austrumkordiljeri
Cordillera Patagonica <i>a</i>	*Patagonijas Kordiljeri
Cordoba <i>p</i>	Kordova
Córdoba <i>p</i>	Kordova
Corinto <i>p</i>	Korinto [..·rintō]
Coropuna <i>k</i>	Koropuna [..·pu..]

orrientes <i>p</i>	Korrjentesa [..·rjen..]
oruña (La) <i>p</i>	Lakorunja [..·run..]
orúpano <i>p</i>	Korupano [..·rupanō]
osta Rica, República de Costa Rica <i>v</i>	Kostarika, *Kostarikas Republika
otopaxi <i>k</i>	Kotopaksi [..·pak..]
ruz Grand <i>p</i>	Krusgranda [..·gran..]
uarto <i>u</i>	Kvarto [..ō]
uarto (Río) <i>p</i>	Riokvarto [..·kvartō]
uba, República de Cuba <i>v</i>	*Kuba, *Kubas Republika
úcuta <i>p</i>	Kukuta
uchilla Grande <i>k</i>	Kuciljagrande [..·gran..]
uenca <i>pr, p</i>	Kvenka
uliacán <i>p</i>	Kuljakana [..·ka..]
undinamarca <i>dep</i>	Kundinamarka [..·mar..]
uricó <i>p</i>	Kuriko [..·kō]
uscatlán <i>dep</i>	Kuskatlana [..·la..]
haco <i>n</i>	Čako [..ō]
hachani <i>k</i>	Čaćani [..·ča..]
halchuapa <i>p</i>	Čalčvapa [..·vapa]
hapala <i>u</i>	Čapala [..·pa..]
hampaquí <i>k</i>	Čampaki [..·ki]
hiapas <i>št</i>	Čjapasa
hico <i>s</i>	Čiko [..ō]
hihuahua <i>p</i>	Čívava [..·va..]
hile, República de Chile <i>v</i>	*Čile, *Čiles Republika
hilóe <i>pr</i>	Čiloje [..·lo..]
hillán <i>p</i>	Ciljana [..·ja..]
himborazo <i>k</i>	Čimboraso [..·rasō]
hincha Alta <i>p</i>	Činčaalta [..·al..]
hinchaycocha <i>e</i>	Činčajkoča [..·ko..]
hiquimula <i>p</i>	Čikimula [..·mu..]
hiquita (Mar) <i>e</i>	*Čikita [..·ki..]
hiriqui <i>pr</i>	Čiriki [..·ri..]
hitré <i>p</i>	Čitre
hocó <i>dep</i>	Čoko [..·kō]
hopicolqui <i>k</i>	Čopikolki [..·kol..]
hubut <i>t</i>	Čuvuta [..·vu..]

Danli <i>p</i>	Danli
Darien <i>pr</i>	Darjena
David <i>p</i>	Davida [..·vi..]
Dolores <i>p</i>	Doloresa [...lo..]
Dominicana, Repùblica Dominicana <i>v</i>	*Dominika, *Dominikas Republika
Dorada (La) <i>p</i>	Ladorada [...·ra..]
Duero <i>u</i>	Dvero [...ō]
Durango <i>p</i>	Durango [...·rangō]
Ebro <i>u</i>	*Ebro [...ō]
Ecuador, Repùblica del Ecuador <i>v</i>	Ekvadora, *Ekvadoras Republika
Elche <i>p</i>	Elče
Encarnación <i>p</i>	Enkarnasjona [...·jo..]
Entre Ríos <i>pr</i>	Entrerjosa [...·jo..]
Escorial <i>pils</i>	Eskorjals
Escuintla <i>p</i>	Eskuintla [...·kuin..]
España, Estado Espan- ñol <i>v</i>	*Spānija, *Spānijas Valsts
Euzkadi <i>n</i>	*Basku zeme
Ferrol (El) <i>p</i>	Elferrola [...·ro..]
Florencia <i>p</i>	Florensija [...·ren..]
Fonfria <i>p</i>	Fonfrija
Formentera <i>s</i>	Formentera [...·te..]
Formosa <i>p</i>	Formosa [...·mo..]
Fuego <i>k</i>	Fuego [fu·egō]
Fuertaventura <i>s</i>	Fuertaventura [...·tu..]
Funza <i>u</i>	Funsa
Galápagos <i>salu grupa</i>	*Galapagu salas
Galicia <i>n</i>	Galisija [...·li..]
Garona <i>u</i>	Garona [...·ro..]
Garoni (Río) <i>u</i>	*Garoni [...·ro..]
Gerona <i>p</i>	Herona [...·ro..]
Gijón <i>p</i>	Hihona [...·xo..]
Girardot <i>p</i>	Hirardota [...·do..]
Goagira (La) <i>kom</i>	Lagoahira [...·xi..]
Gomera <i>s</i>	Gomera [...·me..]
Goya <i>p</i>	Goja

Granada <i>p</i>	Granada
Gran Canaria <i>s</i>	Grankanarija [..na..]
Grande (Río) <i>p</i>	Riogrande [..·gran..]
Grande del Norte (Río) <i>u</i>	Riogrande del Norte [..·gran..]
Grao (El) <i>p</i>	Elgrao [..·graō]
Guadalajara <i>p</i>	Gvadalahara [..·xa..]
Guadalavir <i>u</i>	Gvadalavira [..·vi..]
Guadaluquivir <i>u</i>	Gvadalkivira [..·vi..]
Guadiana <i>u</i>	Gvadjana [..·jana]
Guadix <i>p</i>	Gvadiksa [..·dik..]
Guanajuato <i>p</i>	Gvanahvato [..·vatō]
Guano <i>p</i>	Gvano [..ō]
Guantanamo <i>p</i>	Gvantanamo [..·namō]
Guatemala, República de Guatimal <i>v</i>	Gvatemala, *Gvatemalas Republika
Guayaquil <i>p</i>	Gvajakila [..·kil..]
Guernavaca <i>p</i>	Gernavaka [..·va..]
Guerrero <i>št</i>	Gerrero [..·rerō]
Guija <i>e</i>	Giha
Guipúzcoa <i>pr</i>	Gipuskoja [..·pus..]
Habana <i>p</i>	*Havana, *Havanna
Hauandoy <i>k</i>	Avandojs [..·dojs]
Heredia <i>p</i>	Eredija [..·re..]
Hermosillo <i>p</i>	Ermosiljo [..·siljō]
Herrera <i>pr</i>	Errera [..·re..]
Hidalgo <i>št</i>	Idalgo [..·dalgō]
Hierro <i>s</i>	Jerro [..ō]
Hispaniola <i>s</i>	Ispanjola [..·jo..]
Honda <i>p</i>	Onda
Hondo (Río) <i>u</i>	Rioondo [..·ondō]
Honduras, República de Honduras <i>v</i>	*Hondurasa, *Hondurasas Republika
Honduras (Bahía de) <i>līcis</i>	*Hondurasas līcis
Hornos (Cabo de)	*Horna rags
Hualcan <i>k</i>	Valkans
Huallaga <i>u</i>	Valjaga [..·ja..]
Huaráz <i>p</i>	Varasa [..·ra..]
Huascarán <i>k</i>	Vaskarans [..·ka..]

Huehuetenango <i>p</i>	Vevetenango [..·naŋgō]
Huelva <i>p</i>	Velva
Huesca <i>pr</i>	Veska
Huila <i>dep</i>	Uila
Ibagué <i>p</i>	Ivage
Ibérica (la Península) <i>pussala</i>	*Ibērijas pussala
Ibiza <i>s</i>	Ivisa [..·vi..]
Ica <i>p</i>	Ika
Ilobasco <i>p</i>	Ilovasko [..·vaskō]
Ilopango <i>e</i>	Ilopango [..·paŋgō]
Indias (las)	*Rietumindija, *Spāņu Amerika
Iquique <i>p</i>	Ikike [..·ki..]
Iquitos <i>p</i>	Ikitosa [..·ki..]
Isabel <i>s</i>	Isavela [..·ve..]
Ixtaccihuatl <i>k</i>	Ikstaksivatls [..·vatls]
Jaén <i>p</i>	Haena [..·ena]
Jalapa <i>p</i>	Halapa [..·la..]
Jalapa Enriquez <i>p</i>	Halapaenrikesa [..·ke ..]
Jalisco <i>št</i>	Halisko [..·lis..]
Jérez de la Frontera <i>p</i>	Heresa de la Frontera [..·te..]
Júcara <i>u</i>	Hukara
Jujuy <i>pr</i>	Huhuja [..·xuja]
Juliaca <i>p</i>	Huljaka [..·jaka]
Junin <i>p</i>	Hunina
Juticalpa <i>p</i>	Hutikalpa [..·kal ..]
Langreo <i>p</i>	Langreo [..·greō]
Lanzarote <i>s</i>	Lansarote [..·ro ..]
Lara <i>št</i>	Lara
Lauricocha <i>e</i>	Laurikoča [..·koča]
Lavadores <i>p</i>	Lavadorea [..·do ..]
Lempa <i>u</i>	Lempa
León <i>p</i>	Leona [..·o ..]
Lérida <i>p</i>	Lerida
Leticia <i>p</i>	Letisija [..·ti ..]
Levante <i>n</i>	Levante [..·van ..]

Libertad (La) <i>p</i>	Lalivertada [..·ta ..]
Lima <i>p</i>	Lima
Limay (Río) <i>u</i>	Limaja [..·ma ..]
Limón <i>p</i>	Limona [..·mo ..]
Linares <i>p</i>	Linaresa [..·na ..]
Linea (La) <i>p</i>	Lalineja [..·ne ..]
Logroño <i>p</i>	Logronjo [..·ronjō]
Lorca <i>p</i>	Lorka
Lota <i>p</i>	Lota
Llanquihue <i>e</i>	Ljankive [..·ki ..]
Llibrell <i>p</i>	Ljivrelja [..·rel ..]
Madre (Sierra) <i>a</i>	Sjerramadre [..·mad ..]
Madre de Dios (Isla) <i>s</i>	Madre de Djosa, *Diev- mātes sala
Madrid <i>p</i>	Madride
Magallanes <i>pr</i>	Magaljanesa [..·ja ..]
Magallanes (Estrecho de) <i>jūras šaurums</i>	*Magelāna jūras šaurums
Magangue <i>p</i>	Magange [..·gan ..]
Magdalena <i>u</i>	Magdalena [..·le ..]
Mahón <i>p</i>	Maona [..·o ..]
Maladetta <i>a</i>	Maladeta [..·de ..]
Málaga <i>p</i>	Malaga
Malleco <i>pr</i>	Maljeko [..·jekō]
Mallorca <i>s</i>	Maljorka [..·jor ..]
Managua <i>p</i>	Managva
Mancha (la) <i>n</i>	*Lamanča
Manizales <i>p</i>	Manisalesa [..·sa ..]
Manresa <i>p</i>	Manresa [..·re ..]
Manzanares <i>u</i>	Mansanaresa [..·na ..]
Maracaibo <i>zemiene, e, p</i>	Marakaivo [..·kaivō]
Maracay <i>p</i>	Marakaja [..·ka ..]
Marañon <i>u</i>	Maranjona [..·ran ..]
Mar del Plata <i>p</i>	Mara del Plata
Masaya <i>p</i>	Masaja [..·sa ..]
Matanzas <i>p</i>	Matansasa [..·tan ..]
Mataró <i>p</i>	Mataro [..·rō]
Maturín <i>p</i>	Maturina [..·tu ..]
Maule <i>pr</i>	Maule

Mazatlan <i>p</i>	Masatlana [..sat..]
Medellín <i>p</i>	Medeljina [..ji..]
Mediterráneo (el) <i>júra</i>	*Vidusjūra
Méjico, Estados Unidos	*Meksika, *Meksikas Sa-
Mejicanos <i>v</i>	vienotās Valstis
Méjico <i>p</i>	Mehiko [..ō]
Méjico (Golfo de) <i>júras</i>	*Meksikas jūras līcis
<i>lícis</i>	
Melilla <i>p</i>	Melilja [..·lil..]
Mendoza <i>u, k, p</i>	Mendoza [..·do..]
Menera (Sierra) <i>a</i>	Sjerramenera [..·ne..]
Menorca <i>s</i>	Menorka [..·nor..]
Mercedes <i>p</i>	Mersedesa [..·se..]
Mérida <i>p</i>	Merida
Meseta <i>n</i>	Meseta [..·se..]
Meta <i>int</i>	Meta
Mexidali <i>p</i>	Meksidali [..·da..]
Miaja <i>p</i>	Mjaha
Michoacan <i>št</i>	Mičoakana [..·akana]
Mieres <i>p</i>	Mjeresa
Minas de Río Tinto <i>p</i>	Minasa de Riotinto [..·tintō]
Miño <i>u</i>	Minjo [..ō]
Misiones <i>pr</i>	Misjonesa [..·jo..]
Mitú <i>p</i>	Mitu [..·tu]
Mocoa <i>p</i>	Mokoja [..·ko..]
Mompós <i>p</i>	Momposa [..·po..]
Monegas <i>št</i>	Monegasa [..·ne..]
Montería <i>p</i>	Monterija [..·ri..]
Monterrey <i>p</i>	Monterreja [..·re..]
Montevideo <i>p</i>	Montevideo [..·deō]
Montserrat <i>k</i>	Montserrat [..·rats]
Morelia <i>p</i>	Morelija [..·re..]
Morelos <i>št</i>	Morelosa [..·re..]
Morena (Sierra) <i>a</i>	Sjerramorena [..·re..]
Mulhacen <i>k</i>	Mulasens [..·la..]
Murallón <i>k</i>	Muraljons [..·jons]
Murcia <i>p</i>	Mursija
Nariño <i>dep</i>	Narinjo [..·rinjō]
Navarra <i>pr</i>	Navarra

Nayarit <i>št</i>	Najarita [..·ri..]
Negro (Río) <i>u, t</i>	Rionegro [..·negrō]
Neiva <i>p</i>	Neiva
Neltumé <i>e</i>	Neltume [..·tu..]
Nervión <i>p</i>	Nervjona [..·jo..]
Neuquén <i>p</i>	Neukena [..·ke..]
Nevada (Sierra) <i>a</i>	Sjerranevada [..·va..]
Nevada de Mérida (Sierra) <i>a</i>	Sjerranevada de Merida [..·va..]
Nevado de Toluca <i>k</i>	Nevado de Toluka [..·vadō, ..·lu..]
Nicaragua, República de Nicaragua <i>v</i>	Nikaragva, *Nikaragvas Republika
Nicaragua <i>e</i>	Nikaragva
Norte de Santander <i>p</i>	Norte de Santandera [..·de..]
Nuble <i>pr</i>	Nuvle
Nuevo León <i>št</i>	Nuevoleona [..·ona]
Oaxaca <i>št</i>	Oaksaka [..·sa..]
Oaxaca de Juarez <i>p</i>	Oaksaka de Hvaresa [..·sa.., ..·re..]
Occidente <i>p</i>	Oksidente [..·den..]
O'Higgins <i>pr</i>	*O'Higinsa
Olivenza <i>p</i>	Olivensa [..·ven..]
Orense <i>pr</i>	Orense [..·ren..]
Orizaba <i>p</i>	Orisava [..·sa..]
Orizaba (Pico de) <i>k</i>	Orisavas virsotne (smai- le) [..·sa..]
Orinoco <i>u</i>	Orinoko [..·nokō]
Oruro <i>p</i>	Oruro [..·rurō]
Osorno <i>p</i>	Osorno [..·sornō]
Oviedo <i>p</i>	Ovjedo [..·jedō]
Pacífico (océano)	*Klusais okeāns
Pachuca <i>p</i>	Pačuka [..·ču..]
Pachuca de Soto <i>p</i>	Pačuka de Soto [..·ču ..ō]
Paita <i>p</i>	Paita
Palencia <i>p</i>	Palensijsa [..·len..]
Palma <i>s</i>	Palma

Palma (La) <i>p</i>	Lapalma [..·pal..]
Palma de Mallorca <i>p</i>	Palma de Maljorka [..·jor..]
Palmas (Las) <i>p</i>	Laspalmasa [..·pal..]
Palmira <i>p</i>	Palmira [..·mi..]
Palos de la Frontera <i>p</i>	Palosa de la Frontera [..·te..]
Pamplona <i>p</i>	Pamplona [..·plo..]
Panamá, Repùblica de Panamá <i>v</i>	Panama, *Panamas Re- publika
Panamá <i>p</i>	Panama
Panamá (Canal de) <i>kanāls</i>	*Panamas kanāls
Panamá (Golfo de) <i>licis</i>	*Panamas līcis
Panguipulli <i>e</i> , <i>p</i>	Pangipulji [:.·pul..]
Paraguay, Repùblica del Paraguay <i>v</i>	Paragvaja, *Paragvajas Republika
Paraná <i>u</i>	Parana
Pardo <i>mežs</i>	Pardo [..·ō]
Pasto <i>p</i>	Pasto [..·ō]
Patagonia <i>n</i>	Patagonija
Patzcuaro <i>p</i>	Patskvaro [..·kvarō]
Payo Obispo <i>p</i>	Pajoovispo [..·vispō]
Paysandú <i>p</i>	Pajsandu [..·du]
Paz (La) <i>p</i>	Lapasa [..·pa..]
Pequeñas <i>salas</i>	*Pekenju salas, *Mazās Antiļu salas
Pereira <i>p</i>	Pereira [..·rei..]
Perlas (Islas de las) <i>salas</i>	*Pērļu salas
Perú, Repùblica del Perú <i>v</i>	Peru, *Peru Republika
Pichu-Pichu <i>k</i>	Piču-Piču
Pimental <i>p</i>	Pimentala [..·ta..]
Pirámide <i>k</i>	Piramide [..·ra..]
Pirehueico <i>e</i>	Pireveiko [..·veikō]
Pirenáica (península) <i>pussala</i>	*Pireneju pussala
Pireneos (los) <i>kalni</i>	*Pireneji
Pisco <i>p</i>	Pisko [..·ō]
Pityusen <i>s</i>	Pitjusena [..·ju..]

Piura <i>p</i>	Pjura
Plata (La) <i>p</i>	Laplata [...-pla..]
Plata (Llanura del Río de la) <i>zemiene</i>	Laplatas zemiene [...-pla..]
Plata (Río de la) <i>u</i>	Laplata, Laplatas upe [...-pla..]
Pontevedra <i>p</i>	Pontevedra [...-ved..]
Poopo <i>e</i>	Poopo [...-opō]
Popayan <i>p</i>	Popajana [...-pa..]
Popocatepetl <i>k</i>	Popokatepetls [...-petls]
Porto Belgrano <i>p</i>	Portobelgrano [...-granō]
Porvenir <i>p</i>	Porvenira [...-ni..]
Posadas <i>p</i>	Posadasa [...-sa..]
Potosí <i>p</i>	Potosi [...-si]
Presidente Perón <i>pr</i>	Presidenteperona [...-ro..]
Puebla <i>p</i>	Puevla [...-ev..]
Puebla de Zaragoza <i>st</i>	Puevla de Saragosa [...-ev.., ...-go..]
Puerto Cabello <i>p</i>	Puertokaveljo [...-veljō]
Puerto Carreño <i>p</i>	Puertokarrenjo [...-renjō]
Puerto Rico <i>s</i>	Puertoriko [...-rikō]
Puerto Varas <i>p</i>	Puertovarasa [...-va..]
Puna <i>n</i>	Puna
Puno <i>p</i>	Puno [...-ō]
Punrun <i>e</i>	Punruns
Punta Arenas <i>p</i>	Puntaarenasa [...-re..]
Puntarenas <i>p</i>	Puntarenasa [...-re..]
Putumayo <i>kom</i>	Putumajo [...-majō]
Puyehue <i>e</i>	Pujeve [...-je..]
Quarétaro <i>p</i>	Kvaretaro [...-retarō]
Quequen <i>p</i>	Kekena
Quibdó <i>p</i>	Kivdo [...-dō]
Quillén <i>e</i>	Kiljens [...-jens]
Quintana Roo <i>t</i>	Kintanaroo [...-ro-ō]
Quito <i>p</i>	Kito [...-ō]
Ranco <i>e</i>	Ranko [...-ō]
Réus <i>p</i>	Reusa
Rioja (La) <i>pr</i>	Larjoha [...-jo..]
Ripoll <i>p</i>	Ripolja [...-pol..]

Rivera <i>p</i>	Rivera [..·ve..]
Roatan <i>p</i>	Roatana [..·atana]
Ronda <i>p</i>	Ronda
Rosario <i>p</i>	Rosario [..·sariō]
Rupanco <i>e</i>	Rupanko [..·paŋkō]
Sabadell <i>p</i>	Savadelja [..·del..]
Sagunto <i>p</i>	Sagunto [..·guntō]
Salamanca <i>p</i>	Salamanka
Salcantay <i>k</i>	Salkantajs [..·tajs]
Salta <i>pr</i>	Salta
Saltillo <i>p</i>	Saltiljo [..·tiljō]
Salto <i>p</i>	Salto [..·ō]
Salvador (El), República de El Salvador <i>v</i>	*Salvadora, *Salvadoras Republika
San Andres <i>p</i>	Sanandresa [..·and..]
Sancti Spiritus <i>p</i>	Sanktispiritus [..·ri..]
San Diego de los Baños <i>p</i>	Sandjego de los Banjosa [..·djegō]
San Felipe <i>p</i>	Sanfelipe [..·li..]
San Fernando <i>p</i>	Sanfernando [..·nandō]
San Filipe <i>p</i>	Sanfilipe [..·li..]
Sangay <i>k</i>	Sangajs [..·gajs]
San José <i>p</i>	*Sanhosē [..·sē]
San Juan <i>pr</i>	Sanhuana [..·ana]
San Juan de las Abadesas <i>p</i>	Sanhuana de las Avadesa [..·ana, ..·de..]
San Luis <i>p</i>	Sanluisa [..·lui..]
San Luis Potosí <i>p</i>	Sanluisa Potosi [san·luisa poto-si]
San Marcos <i>p</i>	Sanmarkosa [..·mar..]
San Miguel <i>p</i>	Sanmigela [..·ge..]
San Miguel de Tucumán <i>p</i>	Sanmigela de Tukumana [..·ge.., ..·ma..]
San Salvador <i>p</i>	*Sansalvadora [..·sal..]
San Sebastián <i>p</i>	Sansevastjana [..·tja..]
Santa Ana <i>p</i>	Santaana [..·ana]
Santa Clara <i>p</i>	Santaklara [..·kla..]
Santa Cruz <i>p</i>	Santakrusa [..·kru..]
Santa Cruz de Tenerife <i>p</i>	Santakrusa de Tenerife [..·kru.. ..·ri..]

Santa Fé <i>p</i>	*Santafē [..·fē]
Santa Maria <i>k</i>	*Svētās Marijas kalns
Santa Marta <i>p</i>	Santamarta [..·mar..]
Santander <i>p</i>	Santandera [..·de..]
Santiago <i>p</i>	Santjago [..·tjagō]
Santiago de Cuba <i>p</i>	*Santjago de Kuba [..·tjagō]
Santiago del Estero <i>p</i>	Santjago del Estero [..·tjagō, ..·terō]
Santo Domingo <i>p</i>	Santodomingo [..·mīngō]
Santos (Los) <i>pr</i>	Lossantosa [..·san..]
San Vicente <i>p</i>	Sanvisente [..·sen..]
Sarasara <i>k</i>	Sarasara [..·sara]
Segovia <i>p</i>	Segovija [..·go..]
Segura <i>u</i>	Segura [..·gu..]
Seo de Urgel <i>p</i>	Seo de Urhela [seō de ur·xela]
Sevilla <i>p</i>	Sevilja
Sinloa <i>št</i>	Sinloja [..·lo..]
Solimani <i>k</i>	Solimani [..·ma..]
Sonora <i>št</i>	Sonora [..·no..]
Sonsonate <i>p</i>	Sonsonate [..·na..]
Soria <i>p</i>	Sorija
Sucre <i>p</i>	Sukre
Supe <i>p</i>	Supe
Tabasco <i>št</i>	Tavasko [..·vaskō]
Tablas (Las) <i>p</i>	Lastavlasa [..·tav..]
Taboga <i>s</i>	Tavoga [..·vo..]
Tacna <i>p</i>	Takna
Tajo <i>u</i>	Taho [..·ō]
Talca <i>p</i>	Talka
Talcahuano <i>p</i>	Talkavano [..·vanō]
Tamaulipas <i>št</i>	Tamaulipasa [..·li..]
Tamiahua <i>e</i>	Tamjava [..·ja..]
Tampico <i>p</i>	Tampiko [..·pikō]
Tarapacá <i>pr</i>	Tarapaka
Tarragona <i>p</i>	Tarragona [..·go..]
Tegucigalpa <i>p</i>	Tegusigalpa [..·gal..]
Tehuacan <i>p</i>	Tevakana [..·va..]

Tehuantepec <i>p</i>	Tevantepeka [..·pe ..]
Teide (Pico de) <i>k</i>	Teides smaile
Tenerife <i>s</i>	Tenerife [..·ri ..]
Tepic <i>p</i>	Tepika [..·pi ..]
Tercero <i>u</i>	Tersero [..·serō]
Terradas <i>p</i>	Terradasa [..·ra ..]
Teruel <i>pr</i>	Tervela [..·ve ..]
Tierra del Fuego <i>t</i>	*Ugunszerme
Tinto (Río) <i>u</i>	Riotinto [..·tintō]
Tipitapa <i>e</i>	Tipitapa [..·ta ..]
Titicaca <i>e</i>	Titikaka [..·ka ..]
Tlaxcala <i>p</i>	Tlakskala [..·ska ..]
Toledo <i>p</i>	Toledo [..·ledō]
Tolima <i>dep</i>	Tolima [..·li ..]
Toluca <i>p</i>	Toluka [..·lu ..]
Toluca de Lerdo <i>p</i>	Toluka de Lerdo [..·lu ..]
Torbes <i>u</i>	Torvesa
Tordesillas <i>p</i>	Tordesiljasa [..·sil ..]
Torreón <i>p</i>	Torreona [..·ona]
Torrosa <i>p</i>	Torrosa [..·ro ..]
Totonicapan <i>p</i>	Totonikapana [..·ka ..]
Trinidad <i>p</i>	Trinidadada [..·da ..]
Trujillo <i>p</i>	Truhiljo [..·xiljō]
Tucumán <i>p</i>	Tukumana [..·ma ..]
Tudela <i>p</i>	Tudela [..·de ..]
Tumbes <i>u</i>	Tumbesa
Tunja <i>p</i>	Tunha
Tuxtla-Gutierrez <i>p</i>	Tukstla-Gutjerresa [..·re ..]
Uloa <i>p</i>	Uloja [..·lo ..]
Ulúa <i>u</i>	Ulva
Unión (La) <i>p</i>	Launjona [la-un-jona]
Uribia <i>p</i>	Urivija [..·ri ..]
Uruguay, República Oriental del Uruguay <i>v</i>	Urugvaja, *Urugvajas Astrumu Republika
Uruguay (Río) <i>u</i>	Urugvaja
Usulutan <i>p</i>	Usulutana [..·lu ..]
Utrillas <i>p</i>	Utriljasa [..·ril ..]

Valdivia <i>p</i>	Valdivija [..di..]
Valencia <i>p</i>	Valensija
Valencia <i>e</i>	Valensija
Valencia (Golfo de) <i>līcis</i>	Valensijas jūras līcis
Valera <i>p</i>	Valera [..le..]
Valparaiso <i>p</i>	Valparaiso [..raisō]
Valladolid <i>p</i>	Valjadolida [..li..]
Valle <i>dep</i>	Valje
Vallecas <i>p</i>	Valjekasa [..je..]
Valle de Ebro <i>n</i>	*Valje de Ebro [..ō]
Valle del Cauca <i>dep</i>	Valje de Kauka
Vaupes <i>kom</i>	Vaupesa
Venezuela, Repùblica de Venezuela <i>v</i>	*Venecuēla, *Venecuēlas Republika
Vera Cruz <i>p</i>	Verakrusa [..kru..]
Veraguas <i>pr</i>	Veragvasa [..rag..]
Victoria Durango <i>p</i>	Viktorija Durango [..to...rangō]
Vichada <i>kom</i>	Vičada [..ča..]
Vigo <i>p</i>	Vigo [..ō]
Villa Constitución <i>p</i>	Vilja Konstitusjona [..jona]
Villa Hermosa <i>p</i>	Viljaermosa [..mo..]
Villarica <i>p</i>	Viljarika [..ri..]
Villavicencio <i>p</i>	Viljavisensio [..sensiō]
Vitoria <i>p</i>	Vitorija [..to..]
Vizcaya <i>pr</i>	*Biskaja
Vizcaya (Golfo de) <i>jūras līcis</i>	*Biskajas jūras līcis
Yaracuy <i>št</i>	Jarakuja [..ku..]
Yucatán <i>št</i>	Jukatana [..ta..]
Yungas <i>n</i>	Jungasa
Zacatecas <i>p</i>	Sakatekasa [..te..]
Zamora <i>p</i>	Samora [..mo..]
Zaragoza <i>p</i>	Saragosa
Zárate <i>p</i>	Sarate

B. PERSONVÄRDI

1. Vārdi

a) Virlešu vārdi

Abdón	Avdons [..·dons]
Abrahán	Avraans [..·ans]
Adán	Adans [..·dans]
Adolfo	Adolfo [..·dolfō]
Agapito	Agapito [..·pitō]
Agustín	Agustins [..·tins]
Alano	Alano [..·lanō]
Alarico	Alariko [..·rikō]
Alberto	Alverto [..·vertō]
Alejandro	Alehandro [..·xandrō]
Alfeo	Alfeo [..·feō]
Alfonso	Alfonso [..·fonsō]
Alfredo	Alfredo [..·fredō]
Alonse	Alonse [..·lon ..]
Alonzo	Alonso [..·lonsō]
Aluino	Aluino [..·luinō]
Alvarez	Alvaress [..·res]
Alvaro	Alvaro [..·varō]
Amadeo	Amadeo [..·deō]
Ambrosio	Ambrosio [..·brosiō]
Andreo	Andreо [..·dreō]
Andrés	Andress [..·dres]
Angel	Anhels [..·xels]
Anibal	Anivals [..·vals]
Anselmo	Anselmo [..·selmō]
Antonio	Antonio [..·toniō]
Armando	Armando [..·mandō]
Arnaldo	Arnaldo [..·naldō]
Arnedo	Arnedo [..·nedō]
Arsenio	Arsenio [..·seniō]
Augustín	Augustins [..·tins]
Augustino	Augustino [..·tinō]
Auzias	Ausjass
Barnabás	Barnavass [..·vas]
Barrildo	Barrildo [..·rildō]

Bartolo	Bartolo [..·tolō]
Bartolomé	Bartolomē [..·mē]
Basilio	Basilio [..·siliō]
Batiste	Batiste [..·tis ..]
Bautista	Bautista [..·tis ..]
Beltrán	Beltrans [..·trans]
Benedicto	Benedikto [..·diktō]
Benito	Benito [..·nitō]
Bernal	Bernals [..·nals]
Bernardo	Bernardo [..·nardō]
Blasco	Blasko [..ō]
Bonifacio	Bonifasio [..·fasiō]
Boscán	Boskans [..·kans]
Calvo	Kalvo [..ō]
Carlos	Karloss
Casto	Kasto [..ō]
César	Sesars
Cid	Sids
Cirilo	Sirilo [..·rilō]
Claudio	Claudio [..·lō]
Clemente	Clemente [..·men ..]
Clodoveo	Klodoveo [..·veō]
Clotario	Klotario [..·tariō]
Conrado	Konrado [..·radō]
Constancio	Konstansio [..·stansiō]
Constantino	Konstantino [..·tinō]
Cornelio	Kornelio [..·neliō]
Crispo	Krispo [..ō]
Cristiano	Kristjano [..·tjanō]
Cristóbal	Kristovals [..·to ..]
Daniel	Danjels [..·jels]
Díaz	Diass
Diego	Djego [..ō]
Dionisio	Djonisio [..·nisiō]
Domingo	Domingo [..·mingō]
Edgardo	Edgardo [..·gardō]
Edmundo	Edmundo [..·mundō]
Eduardo	Edvardo [..·vardō]

Eleázaro	Eleasaro [..·asarō]
Elias	Eljass
Eliseo	Eliseo [..·seō]
Emán	Emans [..·mans]
Emilio	Emilio [..·miliō]
Enric	Enriks [..·riks]
Enrique	Enrike [..·ri..]
Erasmo	Erasmo [..·rasmō]
Ernesto	Ernesto [..·nestō]
Esteban	Estevans [..·te ..]
Estevan	Estevans [..·te ..]
Eugenio	Euhenio [..·xeniō]
Eusebio	Eusevio [..·seviō]
Eustacio	Eustasio [..·tasiō]
Eustaquio	Eustakio [..·takiō]
Evaristo	Evaristo [..·ristō]
Ezequias	Esekjass [..·sek..]
Ezequiel	Esekjels [..·jels]
Fambona	Fambona [..·bo ..]
Federico	Federiko [..·rikō]
Felipe	Felipe [..·li..]
Félix	Felikss
Ferdinand	Ferdinands [..·nands]
Fernán	Fernans [..·nans]
Fernández	Fernandess [..·nan ..]
Fernando	Fernando [..·nandō]
Ferrando	Ferrando [..·randō]
Fidel	Fidels [..·dels]
Florentino	Florentino [..·tinō]
Francisco	Fransisko [..·siskō]
Gabriel	Gavrjels [..·rjels]
García	Garsija [..·si..]
Garcilaso	Garsilaso [..·lasō]
Gaspar	Gaspars [..·pars]
Gil	Hils
Gilberto	Hilverto [..·vertō]
Ginés	Hiness [..·nes]
Godofredo	Godofredo [..·fredō]
Gómez	Gomess

Gonzalo	Gonsalo [..·salō]
Gregorio	Gregorio [..·goriō]
Gualterio	Gvalterio [..·teriō]
Guido	Gido [.·ō]
Guillén	Giljens [..·jens]
Guillermo	Giljermo [..·jermō]
Gustavo	Gustavo [..·tavō]
Heberto	Everto [..·vertō]
Hernando	Ernando [..·nandō]
Hilario	Ilario [..·lariō]
Horacio	Orasio [..·rasiō]
Huberto	Uverto [..·vertō]
Hugo	Ugo [.·ō]
Hurtado	Urtado [..·tadō]
Ignacio	Ignasio [..·nasiō]
Iñigo	Injigo [..·jigō]
Isaac	Isaaks [..·aks]
Isidoro	Isidoro [..·dorō]
Jacinto	Hasinto [..·sintō]
Jerónimo	Heronimo [..·ronimō]
Joaquín	Hoakins [..·kins]
Jorge	Horhe
José	Hosē [..·sē]
Juan	Huans [..·ans]
Julián	Huljans [..·jans]
Julio	Hulio [.·ō]
Justino	Hustino [..·tinō]
Justo	Husto [..·ō]
Lazarillo	Lasariljo [..·riljō]
Lázaro	Lasaro [.·ō]
Leandro	Leandro [..·andrō]
Leonardo	Leonardo [..·nardō]
Leopoldo	Leopoldo [..·poldō]
Lope	Lope
López	Lopess
Lorenzo	Lorenso [..·rensō]
Lucas	Lukass

Lucio	Lusio [.. ò]
Ludovico	Ludoviko [.. ·vikò]
Luis	Luiss
Manrique	Manrike [.. ·ri ..]
Manuel	Manvels [.. ·vels]
Marcela	Marsela [.. ·se ..]
Marcio	Marsio [.. ò]
Marcos	Markoss
Mariano	Marjano [.. ·janò]
Martín	Martins [.. ·tins]
Martínez	Martiness [.. ·ti ..]
Martino	Martino [.. ·tinò]
Mateo	Mateo [.. ·teò]
Mauricio	Maurisio [.. ·risiò]
Maximiliano	Maksimiljano [.. ·janò]
Melández	Melandess [.. ·lan ..]
Menéndez	Menendess [.. ·nen ..]
Miguel	Migels [.. ·gels]
Modesto	Modesto [.. ·destò]
Natal	Natals [.. ·tals]
Natan	Natans
Natanael	Natanaels [.. ·els]
Nicasio	Nikasio [.. ·kasiò]
Niceto	Niseto [.. ·setò]
Nicolás	Nikolass [.. ·las]
Octavio	Oktavio [.. ·taviò]
Oliverio	Oliverio [.. ·veriò]
Ordax	Ordakss [.. ·daks]
Orlando	Orlando [.. ·landò]
Oscar	Oskars [.. ·kars]
Otonio	Otonio [.. ·toniò]
Pablo	Pavlo [.. ò]
Palacio	Palasio [.. ·lasiò]
Pardo	Pardo [.. ò]
Patricio	Patrisio [.. ·risiò]
Pedro	Pedro [.. ò]
Pepito	Pepito [.. ·pitò]

Pérez	Peress
Pero	Pero [.. ó]
Philipp	*Filips
Rafael, Raffael	Rafaels [.. ·els]
Raimundo	Raimundo [.. ·mundō]
Ramon	Ramons
Ramón	Ramons [.. ·mons]
Remont	Remonts [.. ·monts]
Reynaldoss	Rejnaldoss [.. ·nal ..]
Ricardo	Rikardo [.. ·kardō]
Roberto	Rovertō [.. ·vertō]
Rodolfo	Rodolfo [.. ·dolfō]
Rodrigo	Rodrigo [.. ·rigō]
Rogerio	Roherio [.. ·xeriō]
Roldán	Roldans [.. ·dans]
Rosario	Rosario [.. ·sariō]
Rubén	Ruvens [.. ·vens]
Rufino	Rufino [.. ·finō]
Ruiz	Ruiss
Ruy	Rujs
Sabino	Savino [.. ·vinō]
Samuel	Samvels [.. ·vels]
Sanson	Sansons
Sebastián	Sevastjans [.. ·tjans]
Sigismundo	Sihismundo [.. ·mundō]
Silvano	Silvano [.. ·vanō]
Silvio	Silvio [.. ó]
Simón	Simons [.. ·mons]
Tadeo	Tadeo [.. ·deō]
Teodorico	Teodoriko [.. ·rikō]
Teodoro	Teodoro [.. ·dorō]
Teodosio	Teodosio [.. ·dosio]
Teofilo	Teofilo [.. ·filō]
Teudebaldo	Teudevaldo [.. ·valdō]
Tibaldo	Tivaldo [.. ·valdō]
Timoteo	Timoteo [.. ·teō]
Tirant	Tirants [.. ·rants]
Tirso	Tirso [.. ó]

Tito	Tito [..·ō]
Tobias	Tovjass
Tomás	Tomass [..·mas]
Toribio	Torivio [..·riviō]
Torres	Torress
Tristán	Tristans [..·tans]
Urbano	Urvano [..·vanō]
Vasco	Vasko [..·ō]
Vicente	Visente [..·sen ..]
Xavier	Ksavjers [..·jers]

b) Sieviešu vārdi

Āgata	Agata
Alejandra	Alehandra [..·xan ..]
Alicia	Alisija [..·li ..]
Amelia	Amelija [..·me ..]
Ana	Ana
Angela	Anhela [..·xe ..]
Anita	Anita [..·ni ..]
Antonina	Antonina [..·ni ..]
Arabela	Aravela [..·ve ..]
Asunción	Asunsjona [..·sjo ..]
Aurelia	Aurelija [..·re ..]
Bárbara	Barvara
Beatriz	Beatrisa [..·ri ..]
Benita	Benita [..·ni ..]
Berta	Berta
Blanca	Blanka
Brígida	Brihida
Camila	Kamila [..·mi ..]
Carlota	Karlota [..·lo ..]
Carmen	Karmena, *Karmene
Carolina	Karolina [..·li ..]
Casilda	Kasilda [..·sil ..]
Catalina	Katalina [..·li ..]

Cecilia	Sesilija [..·si..]
Claudia	Klaudija
Constenza	Konstensa [..·sten ..]
Cristina	Kristina [..·ti..]
Dorotea	Doroteja [..·te ..]
Dulcinea	*Dulcineja
Elena	Elena [..·le..]
Elvira	Elvira [..·vi..]
Ema	Ema
Emilia	Emilija [..·mi..]
Enriqueta	Enriketa [..·ke ..]
Estella	Estelja [..·tel..]
Ester	Ester, *Estere [..·te ..]
Eufemia	Eufemija [..·fe..]
Eugenia	Euhenija [..·xe..]
Eulalia	Eulalija [..·la..]
Eva	Eva
Federica	Federika [..·ri ..]
Felicidad	Felisidada [..·da ..]
Felipa	Felipa [..·li ..]
Florencia	Florensija [..·ren ..]
Francisca	Fransiska [..·sis..]
Frasquita	Fraskita [..·ki ..]
Gertrudis	Hertrudisa [..·tru ..]
Guillelmina	Giljelmina [..·mi ..]
Helena	Elena [..·le..]
Inés	Inesa, *Inese [..·ne ..]
Irene	Irene [..·re ..]
Isabel	Isavela [..·ve..]
Isabell	*Isabella
Josefa	Hosefa [..·se..]
Josefina	Hosefina [..·fi..]
Juana	Huana [..·ana]
Julia	Hulija

Juliana	Huljana [..ja..]
Justina	Hustina [..ti..]
Laura	Laura
Laurencia	Laurensija [..ren ..]
Leanor	Leonora [..no..]
Lolita	Lolita [..li..]
Lucía	Lusija [..si..]
Lucrecia	Lukresija [..re..]
Luisa	Luisa
Madelena	Madelena [..le..]
Magdalena	Magdalena [..le..]
Margarita	Margarita [..ri..]
Mari	Mari
María	Marija [..ri..]
Mariana	Marjana [..ja..]
Marsilla	Marsilja [..sil..]
Marta	Marta
Matilde	Matilde [..til..]
Octavia	Oktavija [..ta..]
Paula	Paula
Paulina	Paulina [..li..]
Rita	Rita
Rosa	Rosa
Rosalia	Rosalija [..sa..]
Rosamunda	Rosamunda [..mun..]
Rosita	Rosita [..si..]
Sabina	Savina [..vi..]
Silvia	Silvija
Sofía	Sofija [..fi..]
Susana	Susana [..sa..]
Teodora	Teodora [..do..]
Teresa	Teresa [..re..]
Tomasa	Tomasa [..ma..]

Úrsola

Verónica
Victoria
Violante
Vitoria

Ursola

Veronika [..·ro..]
Viktorija [..·to..]
Vjolante [..·lan..]
Vitorija [..·to..]

2. UZVĀRDI

Uzvārdū sarakstā atsevišķi nav norādīta sieviešu dzimtes galotne latviešu valodā: ja uzvārds spāņu valodā beidzas ar līdzskani, latviešu valodā sieviešu dzimtes galotne vienmēr ir *a*. Turpretim, ja uzvārds spāņu valodā beidzas ar patskani, šis patskanis pasturams arī sieviešu dzimtē.

Uzvārdiem, kas sastāv no vairākiem vārdiem, piem., *Alarcón y Mendoza*, katras sastāvdaļa novietota savā alfabetā vietā.

Abril
Alarcón
Alas
Alba
Albéniz
Alberti
Alcala
Aldo
Alemán
Almogáver
Alonso
Altolaguirre
Álvarez
Allande
Amador
Aorcón
Aragon
Arana-Goiri
Aranda
Arce
Argote
Arintero

Avrils [..·rils]
Alarkons [..·kons]
Alass
*Alba
Alveniss [..·ve..]
Alverti [..·ver..]
Alkala [..·ka..]
Aldo [..·ō]
Alemans [..·mans]
Almogavers [..·ga..]
Alonso [..·lonsō]
Altolagirre [..·gir..]
Alvaress
Aljande [..·jan..]
Amadors [..·dors]
Aorkons [..·kons]
Aragons [..·ra..]
Arana-Goiri [..·rana]
Aranda [..·ran..]
Arse
Argote [..·go..]
Arintero [..·terō]

Ariza	Arisa [..·risa]
Arrau	Arravs
Avesilla	Avesilja [..·sil ..]
Avogadro	Avogadro [..·gadrō]
Ayala	Ajala [..·ja ..]
Ayolas	Ajolass [..·jo ..]
Azaña	Asanja [..·san ..]
Azorín	Asorins [..·rins]
Bages	Bahess
Bahamonde	Baamonde [..·mon ..]
Balboa	Balvoja [..·vo ..]
Balmes	Balmess
Baños	Banjoss
Barbero	Barvero [..·verō]
Barbieri	Barvjeri [..·vje ..]
Barca	Barka
Baroja	Baroha [..·ro ..]
Barrios	Barrjoss
Baus	Bauss
Bazán	Basans [..·sans]
Bellvis	Beljviss
Béquer	Bekers
Berceo	Berseo [..·seō]
Berruguete	Berrugete [..·ge ..]
Blanco	Blanko [..ō]
Blanch	Blančs
Blasco	Blasko [..ō]
Bolívar	Bolivars [..·li ..]
Boscán	Boskans [..·kans]
Bravo	Bravo [..ō]
Breton	Bretons
Caballero	Kavaljero [..·jerō]
Cabezón	Kavesons [..·sons]
Cabot	Kavots [..·vots]
Cadalso	Kadalso [..·dalsō]
Cajal	Kahals [..·xals]
Calderón	Kalderons
Calles	Kaljess
Cambó	Kambo [..·bō]

Campoamor	Kampoamors [..·mors]
Cánovas	Kanovass
Capablanka	*Kapablanka [..·blan..]
Cárdenas	Kardenass
Carpio	Karpio [..·ō]
Carrasco	Karrasko [..·raskō]
Casals	Kasalss [..·sals]
Casas	Kasass
Cassadó	Kasado [..·dō]
Castaños	Kastanjoss [..·tan..]
Castelar	Kastelars [..·lars]
Castelnuovo	Kastelnvovo [..·nvovō]
Castillejo	Kastiljeho [..·jexō]
Castillo	Kastiljo [..·tiljō]
Castro	Kastro [..·ō]
Ceará	Searā [..·rā]
Cejador	Sehadors [..·dors]
Cervantes	Servantess
Cervera	Servera [..·ve..]
Cid, El Cid	Sids, *El Sids
Cierva	Sjerva
Colón	Kolons [..·lons]
Corella	Korelja [..·rel..]
Cortés	Kortess [..·tes]
Cortez	Kortess [..·tes]
Costa	Kosta
Costilla	Kostilja [..·til..]
Chavez	Čavess [..·ves]
Chocano	Čokano [..·kanō]
Churriquera	Currigera [..·ge..]
Darío	Dario [..·riō]
Díaz	Diass
Dolores	Doloress [..·lo..]
Domínguez	Domingess [..·miŋ..]
Dutra	Dutra
Echegaray	Ečegarajs [..·rajs]
Echeverría	Ečeverrija [..·ri..]
El Greco	Elgreko [el..·grekō], Greko [..·ō]

Encina	Ensina [..·si..]
Ercilla	Ersilja [..·sil..]
Espinel	Espinels [..·nels]
Esplá	Esplā [..·plā]
Espronceda	Espronceda [..·se..]
Falla	Falja
Farnese	Farnese [..·ne..]
Feijoó	Feihoo [..·ō]
Felipe	Felipe [..·li..]
Franco	Franko [..ō]
Frauca	Frauka
Galdós	Galdoss [..·dos]
Galiano	Galjano [..·janō]
Gallardo	Galjardo [..·jardō]
Gallego	Galjego [..·jegō]
Ganivet	Ganivets [..·vets]
García	Garsija [..·si..]
Garcialaso	Garsjalaso [..·lasō]
Garrido	Garrido [..·ridō]
Gasset	Gasets [..·sets]
Gil	Hils
Giner	Hiners [..·ners]
Giral	Hirals [..·rals]
Godoy	Godojs [..·dojs]
Goiri	Goiri
Gómez	Gomess
Góngora	Gongora
González	Gonsaless [..·sa..]
Goya	Goja
Grasián	Grasjans [..·jans]
Grenados	Grenadoss [..·na..]
Gris	Griss
Guerrero	Gerrero [..·rerō]
Guevara	Gevara [..·va..]
Gutiérrez	Gutjerress [..·jer..]
Guzmán	Gusmans [..·mans]
Halffter	Alfters [..·ters]
Herrera	Errera [..·re..]
Herreros	Erreross [..·re..]

Hidalgo	Idalgo [..·dalgō]
Hita	Ita
Huarte	Varte
Ibáñez	Ivanjess [..·van ..]
Ibarruri	Ivarruri [..·ru ..]
Iglesias	Iglesjass [..·gles ..]
Iriarte	Irjarte [..·jar ..]
Jiménez	Himeness [..·me ..]
Jovellanos	Hoveljanoss [..·ja ..]
Lara	Lara
Larra	Larra
Lemus	Lemuss
León	Leons [..·ons]
Lista	Lista
Lister	Listers [..·ters]
Lorca	Lorka
Lucientes	Lusjentes [..·jen ..]
Lul	Luls
Machado	Mačado [..·čadō]
Machando	Mačando [..·čandō]
Maeztu	Maestu [..·es ..]
Manén	Manens [..·nens]
Manrique	Manrike [..·ri ..]
Manuel	Manvels [..·vels]
March	Marčs
Marchena	Marčena [..·če ..]
Margall	Margaljs [..·galjs]
Marrero	Marrero [..·rerō]
Maura	Maura
Melchor	Melčors [..·čors]
Melquiádes	Melkiadess [..·ki ..]
Mena	Mena
Mendoza	Mendosa [..·do ..]
Menédez	Menedess [..·ne ..]
Menéndez	Menendess [..·nen ..]
Mengo	Mengo [..·ō]
Mesonero	Mesonero [..·nerō]

Milán	Milans [..·lans]
Miró	Miro [..·rō]
Molina	Molina [..·li..]
Montemayor	Montemajors [..·jors]
Montoya	Montoja [..·to..]
Monturiol	Monturjols [..·jols]
Mora	Mora
Moral	Morals [..·rals]
Morales	Moraless [..·ra..]
Moratín	Moratins [..·tins]
Moreto	Moreto [..·retō]
Muñoz	Munjoss [..·jos]
Murillo	Muriljo [..·riljō]
Naharro	Naarro [..·ařō]
Narváez	Narvaess [..·va..]
Negrin	Negrins
Niño	Ninjo [..·ō]
Núñez	Nunjess
Oliva	Oliva [..·li..]
Olmedilla	Olmedilja [..·dil..]
Olózaga	Olosaga [..·lo..]
Oquendo	Okendo [..·kendō]
Ordax	Ordakss [..·daks]
Orellana	Oreljana [..·ja..]
Orovio	Orovio [..·roviō]
Ors	Orss
Orti	Orti
Palayo	Palajo [..·lajō]
Pardo	Pardo [..·ō]
Parnaso	Parnaso [..·nasō]
Pedrell	Pedreljs [..·reljs]
Pelayo	Pelajo [..·lajō]
Pereda	Pereda [..·re..]
Pérez	Peress
Pescara	Peskara [..·ka..]
Pi	Pi
Picasso	Pikaso [..·kasō]
Pidal	Pidals [..·dals]

Pineda	Pineda [..·ne..]
Pinzon	Pinsons [..·sons]
Pio	Pio [-piō]
Pizarro	*Pizarro [..·zařō]
Prim	Prims
Quevedo	Kevedo [..·vedō]
Quijote	*Kihots [..·xots]
Quintana	Kintana [..·ta..]
Quintero	Kintero [..·terō]
Quiroga	Kiroga [..·ro..]
Ramón	Ramons [..·mons]
Reino	Reino [..ō]
Remont	Remonts [..·monts]
Requesén	Rekesens [..·sens]
Ribera	Rivera [..·ve..]
Riego	Rjego [..ō]
Ríos	Rioss
Rivera	Rivera [..·ve..]
Rojas	Rohass
Rojo	Roho [..ō]
Romanos	Romanoss [..·ma..]
Rosa	Rosa
Rosario	Rosario [..·sariō]
Rovira	Rovira [..·vi..]
Rubió	Ruvio [..·ō]
Rueda	Rveda
Ruiz	Ruiss
Saavedra	Saavedra [sa-a·vedra]
Sabuco	Savuko [..·vukō]
Sagasta	Sagasta [..·gas..]
Sahagún	Saaguns [..·guns]
Salasar	Salasars [..·sars]
Samaniego	Samanjego [..·jegō]
Sánchez	Sančess
Santaló	Santalo [..·lō]
Santillana	Santiljana [..·ja..]
Sanz	Sanss
Sarasate	Sarasate [..·sa..]

Segovia	Segovija [..·go ·]
Serna	Serna
Serrano	Serrano [..·ranō]
Serveto	Serveto [..·vetō]
Sisneros	Sisneross [..·neros]
Solana	Solana [..·la ·]
Suárez	Svaress
Sucre	Sukre
Tamayo	Tamajo [..·majō]
Terrados	Terradoss [..·ra ..]
Timoneda	Timoneda [..·ne ..]
Tirso	Tirso [.. ·ō]
Tormes	Tormess
Torras	Torrass
Torres	Torress
Ulloa	Uljoja [..·jo ..]
Unamuno	Unamuno [..·munō]
Urdemalas	Urdemalass [..·ma ..]
Ureña	Urenja [..·renja]
Vaca	Vaka
Valdés	Valdess [..·des]
Valdivia	Valdivija [..·di ..]
Valera	Valera [..·le ..]
Valle-Inclán	Valje-Inklans [..·klans]
Varela	Varela [..·re ..]
Vargas	Vargass
Vega	Vega
Velarde	Velarde [..·lar ..]
Velásquez	Velaskess [..·las ..]
Vélez	Veless
Verdaguer	Verdagers [..·gers]
Viaje	Vjahe
Viardot	Vjardots [..·dots]
Vicente	Visente [..·sente]
Victoria	Viktorija [..·to ..]
Villa	Vilja
Villarroel	Viljarroels [..·els]
Villegas	Viljegass [..·je ..]

Virgili	Virhili [..xi..]
Vitoria	Vitorija [..to..]
Vittoria	Vitorija [..to..]
Viuda	Vjuda
Vivar	Vivars [..vars]
Vives	Vivess
Xaver	Ksavers [..vers]
Ximénez	Ksimeness [..me..]
Ximes	Ksimess
Zamora	Samora [..mo..]
Zárate	Sarate
Zorilla	Sorilja [..ril..]
Zuloaga	Suloaga [..aga]
Zumarraga	Sumarraga [..ra..]
Zurbarán	Survarans [..rans]

C. NOMENKLATORAS VĀRDI UN CITI VĀRDI, KURI BIEŽI SASTOPAMI SPĀNU IPAŠVĀRDOS

Spānu rakstijums	Atdarinājums latviešu valodā	Tulkojums
a	a	pie, uz
abra	avra	neliens līcis, aiza
acueducto	akvedukto [..duktō]	ūdensvads
aduar	advar [..var]	ciems
agua	agva	ūdens
al	al	artikula <i>el</i> savienojums ar prievārdu <i>a</i>
alcabuco	alkavuko [..vukō]	ar mežu apaudzis kalns
aldéa	aldea [..de..]	ciems
altiplanicie	altiplanisje [..nis..]	plakankalne
alto	alto [..ō]	augsts, augstums, pakaļns
altura	altura [..tu..]	virsotne
amarillo	amariljo [..riljō]	dzeltens
ancón	ankon [..on]	neliens jūras līcis, joma
angla	angla	zemes rags
archipiélago	arcipelago [..pielagō]	arhipelags
arena	arena [..re..]	smiltis

Spāņu rakstijums	Atdarinājums latviešu valodā	Tulkojums
arenos, arenoso	arenos [. . renō], arenoso [. . nosō]	smilšains
arroyo	arrojo [. . rōjō]	straunts, straume
azul	azul [. . sul]	zils
bahía	baja	jūras līcis
bajo	baho [. . ō]	zems, sēklis
barra	barra	smilts sēklis
barranca, barranco	barranca [. . raŋ . .], barranco [. . raŋkō]	aiza, dziļa grava
blanco	blanco [. . ō]	balts
boca	boka	grīva, līcis, jūras šaurums
bueno, -a	bueno [. . enō], buena [. . e . .]	labs, -a
cabaña	kavanja [. . van . .]	būda
cabeza	kavesa [. . ve . .]	virsortne
cabo	kavo [. . ō]	sēklis
cala	kala	neliels jūras līcis
camino	kamino [. . minō]	ceļš
cancho	kančo [. . ō]	klints
capilla	kapilja [. . pil . .]	kapela
capital	kapital [. . tal]	galvas pilsēta, galvenā pilsēta
casa	kasa	māja, viensēta
casal	kasal [. . sal]	muiža, viensēta
cascada	kaskada [. . ka . .]	ūdenskritums
caserío	kaserio [. . riō]	ciemats
catarata	katarata [. . ra . .]	ūdenskritums
cayo	kajo [. . ō]	klinšu saliņa
cerro	serro [. . ō]	kalns, paugurs
cima	sima	virsortne
ciudad	sjudad [. . dad]	pilsēta
colina	kolina [. . li . .]	paugurs
colorado	kolorado [. . radō]	krāsains, sarkans
comisaría	komisarija [. . ri . .]	komisariāts, komisārija
cordillera	kordiljera [. . je . .]	kalnu grēda
corriente	korjente [. . jeñ . .]	straume
costa	kosta	krasts, jūras piekraste
cresta	kresta	klinšaina virsortne
cruz	krus	krusts
chico	čiko [. . ō]	mazs
de	de	no
del	del	artikula <i>el</i> savienojums ar prievārdū <i>de</i>
departamento	departamento [. . mentō]	departaments
distrito	distrito [. . tritō]	apgabals, rajons

Spāņu rakstījums	Atdarinājums latviešu valodā	Tulkojums
don doña el	don donja el	dons, kungs donja, dona, kundze vīriešu dzimtes artikuls vienskaitlī (priekš lietvārdiem, kas sākas ar <i>a</i> vai <i>ha</i> , arī sieviešu dzimtes artikuls)
esclusa estación estado estancia estanque este estero	esklusa [..-klu ..] estasjon [..-jon] estado [..-tadō] estansija [..-tan ..] estanke [..-taŋ ..] este estero [..-terō]	slūžas stacija, piestātnē valsts, štats muiža, viensēta dīķis austrumi ateka, applūstoša plava, lagūna
estrecho faro floresta fondo fuente golfo gran, -de hacienda hondo huerta intendencia isla isleta islote istmo jardín la	estrečo [..-trečō] faro [..-ō] floresta [..-res ..] fondo [..-ō] fuente [..-en ..] golfo [..-ō] gran, grande asjenda [..-jen ..] ondo [..-ō] verta intendensija [..-den ..] fsla isleta [..-le ..] islote [..-lo ..] istmo [..-ō] hardin [..-din] la	jūras šaurums bāka mežs dibens, dzīlums avots jūras līcis liels, -a muiža dzīļš, dzīlums apūdeņojama vieta intendensija sala, mežu masīvs saliņa klinšu sala zemes šaurums dārzs sieviešu dzimtes artikuls vienskaitlī
lago laguna laja las	lago [..-ō] laguna [..-gu ..] laha las	ezers lagūna, dīķis rijs, akmens sieviešu dzimtes artikuls daudzskaitlī
levantē lo loma los	levante [..-van ..] lo loma los	austrumi vidējās dzimtes artikuls paugurs, nogāze vīriešu dzimtes artikuls daudzskaitlī
llano mar montaña	ljano [..-ō] mer montanja [..-tan ..]	lidzenums jūra kalns, kalnaina vieta

Spāņu rakstījums	Atdarinājums latviešu valodā	Tulkojums
monte	monte	kalns, ganības
moreno	moreno [..-renō]	tumši brūns, tumšs
negro	negro [..-ō]	melns
nevado -da	nevado [..-ō], nevada [..-va ..]	sniegiem klāts, -a
norte	norte	ziemeļi
nuevo	nuevo [..-vō]	jauns
occidental	oksidental [..-tal]	rietumu
occidente	oksidente [..-den ..]	rietumi
océano	oseano [..-seanō]	okeāns
oeste	oeste [..-es ..]	rietumi
pampa	pampa	pampa, Dienvidamerikas stepē
pantano	pantano [..-tanō]	purvs
paramera	paramera [..-me ..]	neapdzīvota vieta, tuksnesis
paramo	paramo [..-ramō]	stepe, tuksnesis
pardo	pardo [..-ō]	tumši brūns, tumšs
partido	partido [..-tidō]	apgabals, rajons
península	peninsula [..-in ..]	pussala
peña	penja	klints
peñon	penjon	klinšains kalns
pequeño	pekenjo [..-kenjō]	zems, mazs
pico	piko [..-ō]	smaile, virsotne
piélago	pjelago [..-ō]	jūra, okeāns
plana	plana	lidzenums
pozo	poso [..-ō]	aka
provincia	provinsija [..-vīn ..]	province
pueblo	puevlo [..-evlō]	apdzīvota vieta
puente	puente [..-en ..]	tilts
puerto	puerto [..-ertō]	osta
punta	punta	zemes rags
quebrada	kevrada [..-ra ..]	aiza, grava
rada	rada	reids
rancho	rančo [..-ō]	rančo, būda, apmetne
refugio	refuhio [..-fuxiō]	patvērumš
restinga	restinga [..-stiŋ ..]	sēklis, rīfs
ria	ria	grīva, estuārs
riacho	rjačo [..-ō]	upīte
ribera	rivera [..-ve ..]	krasts, pludmale
rio	rio [..-ō]	upe
risco	risko [..-ō]	klints
roca	roka	klints
sabana	savana [..-va ..]	savana, stepē
salado	salado [..-ladō]	sāļš
salar. salina	salar [..-lar], salina [..-li ..]	sārmaina, sālaina augste, sāls stepē

Spāņu rakstījums	Atdarinājums latviešu valodā	Tulkojums
san, santo	san, santo [. . ò]	svēts
selva	selva	tropu mežs
señor	senjor [. . jor]	senjors [. . jors], kungs
señora	senjora [. . jo . .]	senjora [. . jo . .]. kundze
señorita	senjorita [. . -ri . .]	senjorita [. . -ri . .]. jaunkundze
sierra	sjerra	kalni, kalnu grēdas daļa
soto	soto [. . ò]	mežs, birzs, krūmi
sud, sur	sud, sur	dienvidi
territorio	territorio [. . -toriō]	teritorija
tierra	tjerra	zeme, teritorija
torrente	torrente [. . ten . .]	straume, strauts, ūdenskritums
ueste	veste	rietumi
val, valle	val, valje	ieleja
verde	verde	zaļš
viejo	vjeho [. . ò]	vecs, sens
villa	vilja	ciemats, villa, vasar- nīca
villoría	viljorija [. . -ri . .]	viensēta
volcán	volkan [. . -an]	vulkāns
y	ī	un

IZMANTOTIE AVOTI UN LITERATŪRA

1) Avoti

Davies, H. The South American Handbook 1954—1955.
Trade and Travel Publications, London, [1955].

Lexikon A—Z. «Enzyklopädie», Leipzig, 1956.

Witthauer, K. Die Staaten der Erde. H. Haack, Gotha, 1959.

Кельин. Ф. В. Испанско-русский словарь. Гос. изд. иностранных и национальных словарей, Москва, 1953.

2) Literatūra

Navarro, T. Estudios de fonología española. Syracuse University Press, New York, 1946.

Menzerath, P., Oleza, J. M. Spanische Lautdauer.
W. de Gruyter, Berlin und Leipzig, 1928.

Васильева-Шведе, О. К., Степанов, Г. В. Грамматика испанского языка. Изд. лит. на иностр. яз., Москва, 1956.

Инструкция по передаче на картах географических названий Испании. Геодезиздат, Москва, 1954.

Карпов, Н. П. Система фонем испанского языка. Авто-реферат, Ленинград, 1952.

SATURS

I. Vispārīgi norādījumi	3
II. Spāņu valodas īpašvārdū atdarināšanas noteikumi	6
A. Spāņu alfabēts	6
B. Akcents un intonācijas	6
C. Skaņu atdarināšana rakstībā un izrunā	9
1. Patskaņi	9
a) Patskaņu kvantitāte	9
b) Atsevišķu patskaņu atdarināšana	10
2. Divskaņi un citi patskaņu savienojumi	11
3. Līdzskaņi	15
a) Līdzskaņu dubultojums	16
b) Atsevišķu līdzskaņu atdarināšana	16
4. Tabula spāņu valodas skaņu atdarināšanai latviešu valodā	22
5. Atšķirības spāņu īpašvārdū atdarināšanā starp latviešu un krievu valodu	25
D. Īpašvārdū gramatizācija	26
1. Īpašvārdū dzimte	26
2. Īpašvārdū deklinācija	27
3. Īpašvārdi, kas spāņu valodā sastāv no vairākiem vārdiem	29
III. Īpašvārdū un nomenklatūras vārdū saraksti spāņu un latviešu valodā	32
A. Ģeografiskie nosaukumi	32
B. Personvārdi	50
1. Vārdi	50
a) vīriešu vārdi	50
b) sieviešu vārdi	56
2. Uzvārdi	59
C. Nomenklatūras vārdi un citi vārdi, kuri bieži sastopami spāņu īpašvārdos	67
Izmantotie avoti un literatūra	72